

# PARIS-BALEARES

Président Fondateur: Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS

## Ilmo. Sr. D. Mateo Bosch, de Ca'n Papa

Andritxoles que han descollado

A fines del pasado siglo, el vivo cascabeleo de un brioso tronco de caballos solía romper la quietud y la rutina a la sazón imperantes por las calles soleadas y polvorientas del pueblo de Andraitx. No llegaba la vieja diligencia con sus jamelgos de andar cansino que venía algo más retrasada, con sus periódicos, encargos y los escasos viajeros que de tarde en tarde iban a la ciudad. Era un coche esbelto, cuidado y de hermosas líneas, en el cual viajaba un personaje de todos conocido: Se trataba de Don Mateo Bosch (a) Papa, abogado, Diputado a Cortes y caudillo político del pueblo y su comarca. Era esperado por familiares, personal subalterno y algún miembro de su confianza. Con

una sonrisa saludaba afectuosamente al grupo y ya en su despacho, transmitía a sus leales sus impresiones del día, en un relato ameno, salpicado de ingenio y de imaginación. ¿Hablaba de política o de negocios? De todo un poco, quizás con preferencia de política porque le daba ocasión de lanzar algunos sarcasmos a costa de sus adversarios. Los negocios, en cambio, eran motivo de otras preocupaciones más molestas y prosaicas. En fin de cuentas, sus empresas mercantiles respondían a actividades secundarias de su temperamento combativo y primordialmente político.

Don Mateo Bosch (a) Papa fue un personaje característico —por lo menos en su primera etapa— de la llamada política de la Restauración, forjado por el espíritu lúcido de Don Antonio Cánovas del Castillo, uno de los grandes estadistas españoles contemporáneos. Aunque el General Martínez Campos proclamó Rey de España a Alfonso XII, con el golpe de Sagunto (29 Diciembre de 1874), el verdadero artífice de un sistema que había de durar media centuria, fue Cánovas en un laudable intento de adaptar en España —destrozada por las guerras civiles— el sistema político inglés, de los partidos turnantes y de la convivencia cívica, junto a la diversidad de opiniones e ideales. Una España exangü y analfabe-

Ilustrísimo señor don Mateo Bosch, de Ca'n Papa



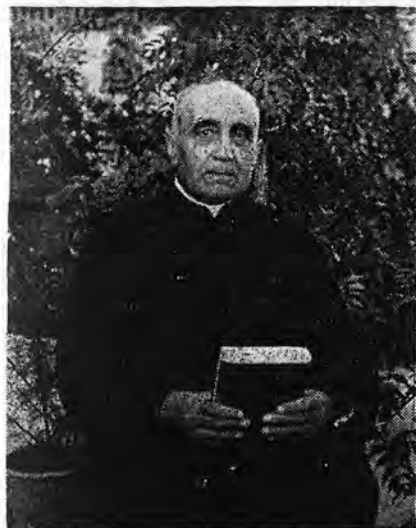
ta, no era ciertamente un campo ideal donde implantar una auténtica democracia. En nuestro solar el sistema tenía que ser una ficción y Cánovas pensó que de momento, no se podía

hacer mucho más, para evitar las graves crisis políticas y las soluciones de continuidad, que habían sido el flagelo del país. Cánovas sabía que el sistema debía sostenerse en un eficiente gobierno local, pues conocía el prestigio que, en tales esferas, tenían la riqueza, el nombre y el talento. Así surgió el caciquismo, adulteración de la idea de Cánovas, puesto que empezando con la ficción, Cánovas estimaba que educando el cacique, haciéndose digno de su responsabilidad y su poder, surgirían hombres enérgicos capaces y preparados, dando savia a una verdadera democracia. La triste realidad ni que esparcidos por el territorio español— en un clima de pobreza e ignorancia— predominaban las ciudades muertas y los pueblos dormidos y Cánovas fue asesinado sin ver realizados sus planes, de mejora gradual de la democracia.

Siguió siendo la España de los "burgos podridos", la que hizo exclamar a Silvela que era una nación sin pulso. Y es que en nuestra historia, después de períodos de luchas apasionadas, sugieren períodos de completa indiferencia y apatía, que se quebrantan cuando a las generaciones perdidas, sucedían nuevas hornadas como

## RECORD A Mossèn Riber

Per Joseph Reines Reus



Com un joiós galant qui rondàs la poesia d'un cau de minyonia, —bràsol d'infant orat— el sol dematiner, vestint capa vermella, passejava el carrer brufat de meravella... ¡Oh, sol campaneter, —sol de Mossèn Riber— brunzit de vols d'abella!

## Modes, depravations... et compagnie...

Le dernier article de D. José Reines Reus: "Chicos o chicas?...", affaru dans les colonnes du Paris-Baleares de Mai dernier, a renué dans mon intellect l'Eternelle querelle des anciens et des modernes... des Parents et enfants... Les premiers, par la chose et la marche du monde, étant plutôt traditionalistes ou conservateurs... les seconds, révolutionnaires ou rénovateurs... Est-ce un bien? Est-ce un mal?... C'est peut-être les deux à la fois; sinon le monde risquerait de se figer... En effet, Qui n'avance pas recule... Le monde est un perpétuel devenir... et les modes changent et reviennent: c'est la loi de la vie et du progrès.

Celà admis et posé pour la défense de l'agitation qui secoue notre monde contemporain, jusque dans ses fonde-

ments les plus autorisés, les plus sacrés, il est bon de remarquer que bon nombre de nos concitoyens, qui ont encore la tête sur les épaules (à défaut de leurs cheveux au vent!), s'émouvent quand même de certaines modes, de certaines tolérances, de certaines depravations du simple bon sens, et celà dans tous les domaines: littérature, peinture, musique, éligion, patriotisme, etc...

Que la loi de la vie du monde soit l'évolution, voire même une certaine révolution... Tout peut quand même se passer dans un certain ordre... dans une certaine fidélité aux lois du Créateur ou de la Nature: il y a de ces lois que l'homme ne saurait jamais enfreindre impunément... Cela

(Suite page suivante)

(Termina en la página siguiente)



# Ilmo. Sr. D. Mateo Bosch de Ca'n Papa

(Viene de la primera página)

la generación del 98, que trataban de dar nuevo y brillante colorido a las viejas banderas deslustradas.

Dentro este amplio marco de oligarquía y caciquismo, Andraitx supo conservar su inquietud fisonómica espiritual y política. Fue una honrosa excepción, en un panorama desolado. Y don Mateo Bosch, no era un cacique zano y arbitrario, sino un espíritu cultivado y que aceptaba la lucha de sus adversarios. Nuestro pueblo, lejos de estar aletargado, era teatro bullicioso de vivas discusiones y ardorosas polémicas.

En nuestra comarca, durante la Restauración, continuaron en actividad, además del fuerte partido conservador, los partidos republicano y liberal. Las elecciones eran apasionantes y reñidas. El voto se disputaba de casa en casa, de hombre a hombre.

del poder venían los favores, las prebendas y la oportunidad de trabajo, existían oportunistas deseosos de arrimarse a la sombra del buen árbol. Pero, en contraste, existían también hombres y grupos con ideales inmovibles. Fue famoso el caso de un pobre campesino andaluz que rechazando la coacción política de un poderoso terrateniente, exclamó: "En mi hambre mando yo". En Andraitx este no hubiera sido un ejemplo aislado, pues esparbando en las capas más modestas y humildes, encontramos muchos casos como el del obrero andaluz.

Es cierto que en Andraitx, en tiempos de elecciones, se conocían todos los trucos y recursos de la picaresca política, se hacían las famosas "ruedas" de votantes falsos y se amañaban los resultados de algún colegio. Pero jamás las minorías se dieron por vencidas, ni en tiempos de la hegemonía de don Mateo Bosch, ni posteriormente, cuando fue el partido liberal el mayoritario, y los grupos minoritarios tenían su centro maurista de La Peña, muy agresivo y combativo, por cierto.

Don Mateo Bosch (a) Papa tuvo un serio revés de fortuna con las dolorosas derivaciones que tales tropiezos suelen causar. Desde luego fue la causa de su ocaso político. Pero contemplada su personalidad con la perspectiva de la distancia, por encima de los rectorismos de su tiempo, sobresale su figura de innegable talento, pues su figura de innegable talento, mitos comarcales y aun regionales, alcanzando escala nacional por su condición de Diputado a Cortes y por la amistad que le unía a personajes tan prominentes como D. Antonio Maura.

Destaquemos que don Mateo Bosch, en todo momento, se preocupó por el desarrollo económico de su pueblo. Tenía factorías de jabón y de aserrar que eran fuente de trabajo. Sus naves surcaban los mares en navegación de cabotaje y de altura. De su paso por el poder, nos dejó un magnífico testimonio: el espigón (Es Moll Nou) que hizo de nuestro puerto uno de los mejores de España, y refugio seguro para los veleros en recala. Don Mateo Bosch (a) Papa era hombre de charla amena y cautivadora, con una imaginación desbordada hasta el punto que era difícil determinar —aun para él mismo— dónde

terminaba la realidad y empezaba la fantasía. Gustaba de los golpes teatrales y de efecto. Basta recordar la excursión marítima que organizó a raíz de la visita del Rey Alfonso XII a Mallorca, cuando embarcó a un grupo de sus partidarios en el vaporcito de la draga, con el pretexto de que iban a encontrarle en la Dragónera, cosa que no sucedió. Don Jaime Roca, "Es Jerré" escribió una parodia, "Sa Venguda del Rey", que por su causticidad nunca pudo ser representada. No obstante, muchos se la sabían de memoria. Y algunas frases como aquella "Qui pague? S'Ajuntament? Ido Padri, embarcau!" entraron a formar parte de nuestro folklore y se puso en boca de Don Gabriel Terrades (a) Creu, una de las personas más populares y típicas del pueblo, que por varias generaciones mantuvo un espíritu lozano, y de sana y alegre camaradería con los jóvenes de uno y otro sexo.

Don Mateo era experto en la maniobra y gustaba de sorprender y confundir a sus adversarios. Aun en sus últimos años, humillado y vencido por los liberales, seguramente influenciado por los sensacionales descubrimientos de los esposos Curie, supo sacarse de la manga una carta con la abono que se extraía de una tierra que nadie contaba: la "radita", un que se afirmaba tener principios radioactivos. Sobre sus prodigiosas cualidades escribieron artículos y folletos, prestigiosos peritos químicos e ingenieros agrónomos. La "radita" era el talismán que debía devolverle la fortuna y el poder. Esta ingeniosa maniobra fue objeto de chanzas; pero en el fondo, muchos dudaron y con la duda sintieron cierta zozobra. Aquí don Mateo Bosch, jugó el papel de Julio Verne porque, en efecto, la radioactividad ha sido un gran factor que, después ha hecho progresar espectacularmente a la genética.

La vida de don Mateo Bosch se nos aparece como una película fascinante, coloreada de fuertes contrastes, de notables aciertos y de grandes frustraciones. Es una de las figuras más destacadas de nuestro reta-

blo político y social de la segunda mitad del siglo XIX. Si tuviéramos que resumir sus muchas cualidades en pocas palabras, diríamos que, sobre todo, fue un buen andritxol. Porque dispensó favores siempre que pudo, y en el poder, tradujo su influencia en obras de positiva utilidad para el pueblo. Si levantara hoy la cabeza, quedaría completamente desorientado ante un mundo nuevo. Si

mirara el censo con fines electorales, en vez de los nombres y apodos familiares, se encontraría con nombres que en su feudo, le serían extraños. Y por la carretera y calles aun polvorizadas y soleadas oiría el estrépido de los automóviles, en vez del alegre cascabeleo de su magnífico tiro de alazanes, como símbolo a un pasado ya desvanecido.

Un Trapense

## Modes, depravations... et compagnie...

me fait repenser à l'adage du bon Monsieur de Sales, Evêque de Genève: "Ni plus, ni moins... C'est au milieu que se trouve l'équilibre..." Actuellement, sous nos yeux, c'est l'anarchie: tout semble devoir être remis en question et dans tous les domaines. Ce sera là la grande erreur de notre siècle imbu de libéralisme, de surréalisme, de scientisme, disons-le de scepticisme outranciers...

A entendre les jeunes (tout au moins une certaine jeunesse...) les Anciens n'ont rien fait de bien; ou si peu... et si mal!... Prenons un exemple dans la littérature: il est évident que l'ensemble de la jeunesse est mal à l'aise devant l'ordre; la mesure et la cadence d'un alexandrin:

... "Et je viens dans son temple adorer l'Eternel..."

La vie trépidante qui les brasse ne leur donne plus le loisir de goûter le charme et la profondeur de la poésie du XVIII<sup>e</sup> s. Cela ne les accroche plus: réclament du direct du précis, quelque chose qui fasse choc... Et ils se tournent volontiers vers Saint-Exupéry, Claudel, Camus, Sartre, Sagan, etc...

La musique, la danse, la peinture, etc... n'échappent pas à cette révolution: valses, menusets et lanciers ont dû céder la place aux danses nègres que vous connaissez... Un tableau bien ordonné, bien équilibré, signé d'un grand nom pourtant, est traité en carte postale ou photographie sans valeur... L'explication de ce rejet du passé est simple: notre monde contemporain a transposé les valeurs

Je m'explique: autrefois, une chose était belle en elle-même; elle était

appréciée d'après son expression, accessible au plus grand nombre de ses contemplateurs... Aujourd'hui, ce n'est plus la forme et la beauté intrinsèque des choses qui compte, donc qu'il appartient de reproduire, mais ce que l'auteur, le musicien, l'artiste, le sculpteur ressent... Alors, avec ces principes, tout devient permis ou à peu près... Et cela nous explique une certaine poésie hermétique faite de mots... une certaine musique rythmique à outrance ou arythmique, saccaée, endiablée... une peinture, qui, si vous ne vous mettez pas dans l'esprit de l'artiste, pourra, suivant l'inspiration du moment, vous faire penser à tout autre chose que ce que l'auteur a voulu peindre... Je n'en veux pour exemple qu'une peinture de Picasso représentant une femme nue: j'ai eu beau retourner la toile en tous sens, la regarder de loin, de près, de biais, à jour ou à contre jour... Je n'y ai jamais trouvé la femme! mais une juxtaposition d'un certain nombre de tuyaux de poêle roses qu'une main distraite aurait déposés sur un semblant de canapé, car lui aussi était méconnaissable à première vue...

Alors, vous êtes pour la classique, plat et impersonnel?... Non. Pas si vite! J'ai dit que la loi de la vie était l'évolution... Donc, cela implique l'intervention de la personnalité de l'artiste... Pour ce qui nous occupe aujourd'hui, des modes et des courants contemporains; mais, je le répète, en respectant les principes de base auxquels il ne faut pas toucher sous peine de tomber dans l'anarchie la plus absolue, et cela est valable dans tous les domaines...

Si l'homme abandonnait ces principes, il faudrait s'attendre à tout et dans tous les arts: la main d'un singe munie d'un pinceau et étalant au hasard sa peinture sur une toile pourrait bien, elle aussi, être la main d'un artiste de grand renom! C'est pourtant ce qu'une certaine émission de Télé a essayé de démontrer un certain soir: je vous le répète: tout serait possible!

Le pire est qu'une certaine fraction de l'humanité se laisse prendre à ce miroir aux alouettes... Les peintres, les musiciens, les poètes les plus déroutants, parce qu'ils sont les plus actuels, arrivent à faire école, à trouver des mécènes qui les soutiennent... et qui hélas! les font triompher!... Il aura dans leurs oeuvres une certaine personnalité... une plus grande originalité... mais il ne faudra plus y chercher l'Art... et la Beauté!...

Et que faire?... me direz-vous, pour enrayer ce débousolage d'un monde

(Suite page suivante)

## AGENCE DE VOYAGES "ALCOVER"

117, rue Maréchal-Joffre — LE HAVRE

AVIATION — BALEARES

LES BALEARES L'HIVER

TARIF SPECIAL

— Un tarif spécial : aller et retour —

PALMA DE MAJORQUE

DU 1<sup>er</sup> NOVEMBRE 1965 AU 31 MARS 1966

ALLER et RETOUR : Classe Touriste :

PRIX DU BILLET : 445 francs

Validité : UN MOIS

NOTE. — La portion RETOUR du voyage ne peut commencer avant le cinquième jour suivant la date du DEPART du POINT D'ORIGINE. — Jour de départ non compris.



# DÍA DE EUROPA

Se celebró en nuestra villa de Andraitx el "Día de Europa", organizado por la Delegación Local de Juventudes, preparando un día académico. Se desarrolló éste en el Teatro Argentino, lleno de público, integrado en su mayoría por escolares, de todo el término municipal, familiares de aquellos y, finalmente, todos los profesores de los centros docentes oficiales y privados.

El acto estuvo presidido por las Autoridades locales y Jerarquías.

Primeramente hizo uso de la palabra el Delegado Local de Juventudes y Maestro Nacional don Pedro J. Porcel Moner, quien en breve parlamento justificó la presencia de la Juventud local, así como también de la O. J. E. Expuso la labor del F. de Juventudes en el ámbito nacional, que era la de investigar y aplicar los métodos más adecuados para la formación total de la juventud, basándose en su evolución física y espiritual, mediante la instrucción, la educación y la enseñanza, creándoles,

de esta manera hábitos de convivencia. Presentó, actuando de mantenedor, a los alumnos de las Escuelas de S'Arracó, el Puerto y Andraitx, los cuales leyeron redacciones sobre el tema conmemorado.

A continuación, tras unas palabras de presentación del Delegado Local, ocupa el estrado don Jaime Enseñat Juan, Concejal y Vocal de Cultura de la Guardia de Franco, siendo sus primeras palabras una salutación a la juventud a la cual define como nuestra esperanza, la esperanza de España.

Dice que el hombre nunca ha desmentido su condición de "animal" político, ni el interés que demuestra por conocer la Historia Universal. Define la Historia como una realidad, de la que nadie puede prescindir; pues el hombre no puede prescindir de su conciencia. El hombre es el que es, no lo que él piensa.

La razón de ser, dice, lo distingue como hombre, y como tal desarrolla una actividad, que no es fuerza. Por ello Dios lo ha investido de unas cualidades y de unos valores intransferibles. Y por esta intransferibilidad es por donde busca su independencia y su libertad.

Aclara los conceptos de libertad y de democracia. Si el siglo XX abarca un período de grandes transformaciones, es por esto que en todos los órdenes de la vida actual se impone una mutua colaboración y unidad entre los individuos.

Al referirse al "Día de Europa", el Sr. Enseñat Juan sintetiza ese día con estas palabras: Por invitación expresa de nuestro Delegado Local de Juventudes hemos acudido a su llamada y nos adherimos a la púrpura de paz y de unidad, al ecumenismo que se respira en toda España, ya que para formar una alma popular, él todo es su unidad. La paz española es una lección de europeísmo y una aportación a una futura comprensión entre los estados europeos. Porque hay que señalar que Europa no es una unidad, sino una gran civilización en pugna, consigo misma.

Añade que cuando era una, Europa era un cuerpo que nuestros antepasados llamaron "Cristiandad"; pero sabido es que cuando se mutila al cuer-



Aspecto que ofrecía el Teatro Argentino durante el acto dedicado al "Día de Europa, celebrado el 6 de mayo de 1966. — (Foto Ferrer, Andraitx).

po o se lesionan sus miembros, la salud se vuelve quebradiza y el cuerpo se debilita. Y de ese cuerpo llamado "Cristiandad" al fracturarse nacen dos culturas: la católica y la protestante.

Señala que por fortuna los Estados buscan soluciones pacíficas. El abrazo se hace inevitable, y lo que es más, queremos prevalecer y que nuestros hijos se desarrollen y florezcan en primavera, busquemos esa unidad, de día en día, que es del todo necesario como el aliento a la vida.

Finaliza con un saludo a todos los presentes: ¡Buenas noches, Europa!

Una cerrada ovación premia la brillante disertación del Sr. Enseñat Juan, que es abrazado y felicitado

por el Delegado Local de Juventudes en nombre de todos los concurrentes.

Inmediatamente después los Centros de Enseñanza del término, dirigidos por el Sr. Porcel Moner, mediante grupos seleccionados y como homenaje y aportación a ese "Día de Europa", desarrollan unas magníficas estampas de la versión juvenil "La Unión hace la fuerza", cuyas preguntas se referían básicamente a temas europeos despertando el interés de todos.

El Delegado Local da las gracias a todos por su asistencia e interés; terminando el acto con el himno de la juventud "Prietas las filas", coreado por una gran ovación final.

**Pedro J. Porcel Moner**

## Modes, depravations... et compagnie...

qui a perdu le vrai sens des vraies valeurs humaines, parce qu'il a perdu son âme...?

Que faire?... D'abord essayer de vous éduquer, de vous cultiver, par la lecture, l'étude et la méditation. La visite des musées de nos jours un peu trop délaissés... — est une école qui vous maintient en relation étroite et régulière avec les valeurs humaines qui ne passeront jamais... Ne pas avoir peur de dire votre réprobation devant une oeuvre intrinsèquement mauvaise... Des milliers de tableaux mauvais, de poèmes sans art, de sculptures sans âme, etc... ne feront jamais une oeuvre d'art admirable... Eduquer de très bonne heure chez vos enfants le sens du Beau... de l'Art par la recherche du Vrai et de l'Humain... du Réel et du Naturel... Alors, modestement peut-être, mais efficacement, à votre humble place..., dans votre modeste milieu..., vous serez de ceux qui lutteront victorieusement pour redonner au monde le sens des vraies valeurs et des vraies grandeurs humaines ou naturelles...

Mourir ou se renover, écrivait notre bon ami Reines-Reus... Il avait raison. Mais, sans vouloir l'offenser, j'ai tenu à éclairer cette rénovation de l'homme et du monde. Cette rénovation ne sera profitable à l'humanité contemporaine que si elle se fait dans la fidélité au passé (en ses principes fondamentaux, s'enend...), et dans le souci de rester dans l'ordre de la Nature... dans la fidélité à ce Bon sens... qu'un certain philosophe et mathématicien (Descartes) disait qu'il était donné, et en bonne mesure, à la plupart des hommes que nous sommes... A considérer le comportement de certains, nous serions tentés d'en douter...

**Joseph Ripoll**

## ECOS DE MALLORCA

Por José Reinés Reus

(Medalla Cervantes de «Les Cadets de Majorque»)

## Estampa veraniega

Mi niño y yo nos hemos tumbado sobre la blanca arena, a la sombra clásica y morada de un añojo, y no menos airoso, pino mediterráneo.

Una brisa fresca, yodada de algas

del jardín de la mar, preñada de salitre, despeina nuestros cabellos, nos trae perfumes de ancestrales sirenas, refresca nuestros rostros con frescores de exóticos rumbos marineros y pone en nuestros oídos rumores de caracolas abismales.

¡Qué bien se está aquí, en esta maravillosa Mallorca, a la orilla del mar, tumbado sobre la arena y a la sombra de un añojo y airoso pino mediterráneo!

Sobre todo, a la hora nona, cuando el sol reverbera sobre el espejo bruñado y terso de las aguas del mar, mientras los peces están durmiendo la siesta en sus hamacas de coral...

A esta hora, veraniega, indolente y somnolienta, en tanto los bañistas, igual que los peces, dormitan sus sueños, es cuando a mi niño y yo nos place grandemente leer sabrosas historias marineras.

Y así, mientras los otros sueñan dormidos, nosotros, mi niño y yo, soñamos despiertos.

Y la verdad es que somos felices... ¡Grandemente felices! ¡Cómo nadie puede imaginar...!

## ENTREPRISE DE MAÇONNERIE

**Antoine Bover**

L'ORVASSERIE - St-HERBLAIN (L.-A.)

CONSTRUCTIONS  
BETON - ARME  
CHAPES  
CARRELAGES

\*  
\*  
\*  
\*  
\*

CHARPENTE  
PLATERIE  
RAVALEMENTS

R. M. 1273 65 44

C. C. P. 1030.74 NANTES

TEL. 75-69-54 NANTES

# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

### L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)  
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX  
Près des Folies-Bergère  
Téléph. : Taitbout 47-65  
Pendant le Dîner  
Chants et danses régionales d'Espagne  
Félix FERRER, Propriétaire

L'ABY-TUILERIES - (MULET & Cia)  
Vêtements d'enfants  
326, rue Saint-Honoré - Paris (1.er)  
Téléph. : OPE. 35.38

### COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN  
30, rue Bezout - PARIS-XIV.  
Tél. GOB. 71-59

## BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORÉ  
ARBONA - NOVIER  
Grenouilles - Ecrevisses - Gibier  
des Dombes - Volailles de Bresse  
11, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

## ETAPLES

Importation - Exportation - Commission

Fruits et primeurs en Gros  
Antoine FERRA  
R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de-  
C.)

## LYON

### RESTAURANT "LA GROTTE"

Gabriel Martí, Traiteur  
(Vice-Président des Cadets)  
Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana  
19, rue Mercière - Tél. Franklin 86-  
28

## MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe  
RESTAURANT AU MAGE  
ARBONA, propriétaire  
3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE  
(près du Cours Belsunce)  
Téléphone : Col. 36-24

## PERPIGNAN

HOTEL - RESTAURANT MIQUEL  
sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole  
Service à la carte et à toute heure  
10, Avenue de Bompas - Tél. 27-29

## REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE  
Raphaël FERRER et Cie  
(Vice-Président des Cadets)  
Service à la carte et à toute heure  
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

### EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire  
Service à la carte et prix fixe  
Tél. : 47-36-46  
49, Place d'Erlon - REIMS

## PARIS

\* C'est avec joie que nous avons sa-  
lué nos amis Mr. et Mme. Michel Oli-  
ver, retour de Majorque.

\* Nos meilleurs souhaits de bon re-  
tour à notre ami Guillaume Bosch re-  
tour de S'Arraco.

## AMIENS

\* C'est avec joie que nous avons  
rencontré, retour des Baléares où  
ils se trouvaient en vacances, nos  
très chers amis M. Michel Colom,  
ses filles Esperanza et Rose-Marie,  
et leur grand-mère, Mme. Barbara  
Vicens.

## AVIGNON

\* Accompagnée de son amie Mme.  
Valentin, Mme. Alcover, née Jeanne  
Capo, est revenue de Soller.

## BELFORT

\* Nos meilleurs souhaits de bien-  
venue à nos amis M. et Mme. Ray-  
mond Frontera, accompagnés de  
leurs parents, qui sont revenus de  
Majorque.

## BOURGES

\* Nous souhaitons un agréable sé-  
jour dans notre ville au jeune spor-

tif Amador Puig-Coll, venu se re-  
poser parmi les siens.

\* Mr. et Mme. Gabriel Bestard sont  
de retour de leurs vacances à Soller.

## BRIOUDE

\* Nos souhaits de bon retour à  
nos amis Mr. et Mme. Joaquin Ma-  
yol qui nous reviennent de Major-  
que enchantés de leur séjour.

## CAVAILLON

\* Nous souhaitons un agréable sé-  
jour dans notre ville, à nos chers  
amis, M. et Mme. Jean Alemany; qui  
sont ici pour quelque temps

## CHATEAUXROUX

\* Mr. et Mme. Juan Bosch Esteva,  
ses parents, M. et Mme. Gabriel Es-  
teva, ses grands parents, sont heu-  
reux de vous faire part de la nais-  
sance de leur fille et petite-fille,  
Marguerite Bosch Esteva, née à Cha-  
teauxroux, le 21 Avril dernier. Nos  
bien sincères félicitations aux pa-  
rents et grands-parents de la chère  
petite Marguerite, pour qui nous for-  
mions les meilleurs vœux de pros-  
périté et de bonheur! Barcelone-Cha-  
teauxroux (Indre).

## CLERMONT-FERRAND

\* C'est avec une profonde émotion  
et beaucoup de peine que nous avons  
appris le décès, à l'âge de 56 ans,  
de Mme. Gabriel Calafell, née Ca-  
therine Pujol.

Originnaire d'Andraitx, elle avait  
aidé son mari dans le commerce tout  
en élevant ses filles; sans perdre pour  
autant l'espoir de retourner un jour  
se reposer dans sa ville natale, qu'elle  
aimait beaucoup.

Une foule nombreuse assistait à la  
cérémonie religieuse: amis, clients,  
voisins, venus apporter au siens le  
témoignage de leur affection, et le  
réconfort moral de leur présence dans  
ces pénibles circonstances.

A son mari éploré, à ses filles Mar-  
guerite et Françoise, à ses gendres  
MM. Louis et Jacques; et à toute la



famille, nous faisons part de notre  
gros chagrin, de nos pensées émues  
et les prions d'accepter l'expression  
de nos condoléances attristées.

## DIJON

\* Après une longue maladie cardia-  
que, notre compatriote M. Pierre Ca-  
longe est décédé à l'âge de 67 ans.

Une foule nombreuse a assisté à  
son inhumation, preuve de l'estime  
dont il jouissait dans notre ville.

A ses fils Paul et Marie, ainsi qu'à  
toute la famille, nous adressons nos  
condoléances attristées.

## EPINAL

\* A nos amis M. et Mme. Barthélé-  
my Borrás qui se reposent à Majorque  
nous souhaitons de bones vacances et  
un bon retour.

## LE HAVRE

\* Jacky Marqués, de S'Arracó, "La  
Trappe", profitant de sa permission  
de détente, est venu nous rendre vi-  
site avant de réintégrer sa caserne à  
Dinard, important port de l'île et  
Vilaine, où la belle station balnéaire  
bretonne lui rappelle les rivages de  
San Telmo... et tous ceux qui lui sont  
chers.

\* Fidèles à la tradition, Mr. et Mme.  
Barthélemy Colom ont quitté la plu-  
vieuse Normandie et leur bonne vieil-  
le cité havraise, pour aller passer  
l'été à Valldemosa, face à la Char-  
treuse, illustrée par le passage de  
Chopin et de George Sand. Nous leur  
souhaitons un très bon séjour au cal-  
me et au beau soleil majorquin!

## BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Spécialités Espagnoles

## MME GARAU MATEO

Centre Commercial de la Touche Boulevard de Verdun - Tél. 40-59-03  
RENNES (Ille-et-Vilaine)

SOBRASADAS - LONGANIZAS  
CHORIZOS

BOTIFARRAS - BOTIFARRONES

Epices importées directement  
de Majorque

Expéditions dans toute la France



\* Nous adressons nos plus vives et sincères condoléances à Mr. et Mme. Antoine Garau, ainsi qu'à leur famille, pour le deuil qui vient de les frapper, dans la personne de leur père: Jacques Serra, survenu à Soller, au début de mai dernier. Qu'ils sachent que nous ne les oublions pas dans leurs peine et que nos prières les soutiennent bien fraternellement!

\* Annick Marqués a passé de bonnes vacances chez ses frères M. et Mme. Antoine Marqués, à Salon-de-Provence.

\* M. et Mme. Antoine Garau sont partis passer quelque jours de congé à Soller, non loin de la plage, où les attend leur agréable résidence. Nous leur souhaitons un bon repos, et... de bonnes parties de pêche, pour l'aficionado réputé... Mr. Antoine Garau!

\* Mr. Roger Leger, Fruitier, Ex-Député du Havre à l'Assemblée Nationale, Mme. Leger et leur enfants, sont revenus enchantés de leurs vacances passées à Santa Ponsa, où le beau temps ensoleillé et la jolie plage ont fait leur admiration. Ils garderont longtemps le souvenir de ces vacances aux Iles, surtout de la baignade quotidienne et des nombreuses et inoubliables excursions.

#### PAMIER

\* Madame Elie Demangel, née Jacqueline Palmer, et son mari M. Elie Demangel, sont heureux de vous faire part de la naissance d'un superbe garçon, prénommé Eric. Nos bien sincères félicitations aux heureux parents, sans oublier les grands parents M. et Mme. Jacques Palmer, de Pamiers. Tous nos vœux de Santé, de bonheur et de prospérité à leur cher petit Eric!

#### LIMOGES

\* Nos souhaits de bon repos accompagnent nos amis Mr. et Mme. Jean Ripoll, partis à Soller pour un long séjour.

\* Mr. et Mme. Barthélémy Castañer, qui se trouvaient à Majorque au repos, sont de retour à leur poste.

#### LORIENT

\* Avec nos sincères amitiés, nous adressons nos souhaits de bon retour à nos très chers Mr. et Mme. Georges Alemany, en vacances à Majorque.

\* Nous souhaitons un agréable séjour dans notre ville à Mme. Antoinette Pujol, retour de S'Arraco.

#### MACON

\* Mr. Antoine Decanis et son épouse Madeleine Frau, sont de retour parmi nous après un bref séjour à Majorque.

#### MARSEILLE

\* Le 13 mai est décédé notre concitoyen M. Guillaume Casanovas à l'âge de 74 ans, des suites d'une affection cardiaque dont il souffrait.

Le défunt était très connu et apprécié parmi les gros commerçants grossistes en primeurs. Il dirigeait la Société "Michel Casanovas".

A la messe de requiem célébrée à "Notre Dame du Mont" assistait une foule nombreuse: voisins, amis, et toute la colonie majorquine de la ville.

Mr. Casanovas était originaire de Soller. Il avait fait construire un hôtel au Puerto.

A sa femme éplorée, à ses enfants Jeanne, Jean et Guillaume; et à toute la famille nous adressons nos condoléances attristées.

\* Le 2 mai dernier est décédé dans notre ville à l'âge de 80 ans, notre compatriote Jean Arbona, qui, bien que résidant habituellement à Soller, séjournait momentanément chez ses enfants. Mr. Arbona, associé à son frère François, exploitait autrefois à Marseille le premier établissement de primeurs de la ville, qu'ils avaient hérité de leur oncle Pierre-Jean Arbona, lequel l'avait fondé en 1880.

Retiré des affaires, il vivait à Soller, mais venait souvent à Marseille, victime de la nostalgie de cette ville où il avait passé tant d'années. Le destin a voulu qu'il fixe ici sa dernière demeure.

Il y avait foule à son inhumation, preuve qu'il était très connu et estimé.

Nous prions sa femme éplorée, sa fille Rosa Isabel, et toute la famille de trouver ici l'expression de notre sincère condoléance.

\* C'est avec une profonde tristesse et beaucoup de peine que nous avons appris le décès de notre très cher ami Michel Ferragut, survenu presque subitement à l'âge de 61 ans.

Arrivé très jeune dans notre ville, il avait travaillé courageusement pour se faire une place au soleil et élever ses enfants, gardant au fond de lui-même l'espoir secret d'aller se retirer à San Telmo, et d'aller à la pêche. Ce rêve, hélas, est désormais brisé, et nous perdons, nous, l'ami sur et fidèle que nous avions toujours connu et apprécié, depuis l'école communale où nous étions sur le même banc.

Une foule très nombreuse se pressait à l'église, preuve évidente de

l'estime dont il était entouré par tous ceux qui le connaissaient, et qui ont voulu témoigner à la famille leur réconfort moral dans ces pénibles circonstances.

A sa veuve éplorée née Marie Enseñat, à sa mère venue des Baléares



pour l'embrasser une dernière fois, à ses enfants Jacques et Gabriel, à son frère Mathieu et en général à toute la famille, nous adressons le témoignage de nos condoléances attristées.

\* Nos meilleurs souhaits de bon retour à M. et Mme. Jacques Ballester, qui se reposent aux Baléares.

#### METZ

\* Meilleurs souhaits de bon retour à nos amis M. et Mme. Raphael Ferrer, qui, avec leur fils Gérard, nous reviennent de Majorque, enchantés de leur séjour.

#### NANCY

\* Nos meilleures pensées accompagnent nos très chers amis M. et Mme. Louis Magraner, dans leur voyage de repos à Soller. Nous leur souhaitons un heureux séjour et un bon retour.

#### NANTES

\* La colonie majorquine vient d'être endeuillée par la disparition de D.

Antonio Payeras, décédé, à l'âge de 53 ans, des suites d'une intervention chirurgicale. Originaire de Buñola, D. Antonio était établi dans notre ville depuis 1930 et s'y était fait de très nombreux amis. Une importante délégation des "Cadets" de l'Ouest et plusieurs centaines de personnes ont, par leur présence aux obsèques, démontré en quelle haute estime était tenu notre Ami. Que Mme. Payeras veuille bien trouver ici l'expression de notre profonde et cordiale sympathie.

\* Profitant d'un séjour dans sa famille de St. Nazaire, Mlle. Catalina Pujol est venue nous rendre visite à Nantes, avant de regagner S'Arraco. Nous souhaitons qu'elle ait remporté de son voyage un excellent souvenir.

\* Notre jeune ami Esteva, qui fait son service militaire en Allemagne, est venu passer dans sa famille une permission de quinze jours. Nous lui souhaitons que la prochaine ne se fasse pas trop attendre.

\* D. José Ferrá a profité des fêtes de Pâques pour se rendre en pèlerinage à Lourdes. Il nous est revenu enchanté de ce beau voyage.

\* La jeune Hélène Bosch mérite tous compliments pour avoir passé avec succès les épreuves du C. A. P. de coiffeuse.

\* M., Mme. Garau et leur fils Matias sont partis pour S'Arraco, où ils vont passer un mois de vacances que nous leur souhaitons agréables.

A. V.

#### PERPIGNAN

\* Nous souhaitons la bienvenue à M. Adolphe Cavillach et à sa fille Jeanne, épouse Mairata, qui nous arrivent de Majorque.

#### REIMS

\* Nos sincères amitiés et souhaits de bon repos à notre très cher ami et Président des Cadets de Majorque, M. Rafael Ferrer, qui se repose de ses soucis dans le cadre enchanteur du Puerto de Andraitx, en compagnie de son épouse.

#### SAINT - NAZAIRE

\* A nos bons amis, M. et Mme. Marc Alemany, qui sont en vacances aux Baléares, nous souhaitons D. bien de la joie, et un bon retour.

#### SALON DE PROVENCE

\* Nos sincères amitiés à Madame Antoine Enseñat, née Catherine Flexas, et à sa fille Catherine, retour de Majorque, où elles ont assisté à la communion solennelle d'un de leurs proches parents.

#### TOULOUSE

\* Venant de Soller, nos amis M. et Mme. Damian Enseñat, se trouvent parmi nous.



# CRONICA DE BALEARES

## PALMA

**HAUTE COUTURE**



San Nicolás, 34  
PALMA  
Teléfono 25763

BANCA MARCH S. A. Ttes op. bancaires.  
Change de Monnaies  
Se recommander des Cadets...

## NACIONAL HOTEL

1ª Categoría  
Tennis - Piscine particulière  
PASEO MARITIMO  
Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

## S'ARRACO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD  
**Antonio ALEMANY SERRA**  
Sucesor  
Construcciones generales  
Chalets modernos  
Presupuesto para correspondencia  
S'ARRACO

\* **ROGAMOS A NUESTROS CORRESPONSALES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 20 DE CADA M.S. GRACIAS**

## PALMA

\* Desde el pasado mes de marzo funciona en nuestra ciudad "CODIPA" (Comercial Distribuidora Palma), empresa privada de distribución de correspondencia, con notable beneficio de sus clientes.

\* Con la acostumbrada animación de todos los años, se celebró en Palma la fiesta de la Banderita, a beneficio de la Cruz Roja. Fue ocasión propicia para que, una vez más, quedara de manifiesto lo hondo que ha caído en el afecto de nuestra ciudad la pasiva y tenaz labor benéfica que viene realizando, cada día, la benéfica institución. Numerosas señoritas postularon por nuestras calles, mientras que las mesas petitorias situadas en los lugares céntricos fueron presididas por las respectivas esposas de las autoridades y jerarquías.

\* Constituyó un gran éxito el festival de la juventud organizado por la

Delegación Provincial del Frente de Juventudes, celebrado en el Estadio Luis Sitjar, con las tribunas del mismo casi llenas de un público de todas las clases sociales. El acto fue presidido por nuestras Primeras Autoridades.

\* En Ca'n Pastilla, entró en servicio la nueva máquina barredora de algas "Derruppé", adquirida por la Asociación Sindical de Vecinos de la Playa de Palma.

\* Se rumorea que van a ser creadas líneas de microbuses para completar el transporte público en el interior de Palma.

\* La expedición más numerosa de hombres de ley jamás llegada a Mallorca, es la que llegó a Palma el 20 pasado mes de mayo. Se trata de ciento veinte abogados franceses, que vinieron a nuestra isla acompañados de sus respectivas esposas. En la expedición figuraban el Vice-Presidente del Senado, Catedráticos y otras personalidades.

\* Estuvo unos días en París el Alcalde de Palma Sr. D. Máximo Alomar, con el fin de asistir a la entrega premio "Fijot", concedida al escritor francés Jean-Louis Colas, de la Asociación Francesa de Periodistas y Escritores de Turismo por su obra "Balears, islas encantadas".

El Sr. Alomar entregó al galardonado un obsequio en nombre de nuestra ciudad.

\* En la Clínica "Mare Nostrum" fue intervenido quirúrgicamente con resultado satisfactorio el joven Jaime Albertí Garau.

Le deseamos un pronto y total restablecimiento.

\* En julio darán comienzo las obras de la nueva Prisión Provincial.

\* En nuestra ciudad tuvo lugar un cursillo de formación y perfeccionamiento de tráfico para policías municipales de la provincia, organizado por la Jefatura Provincial del Movimiento y Tráfico.

\* En Son Hugo, capotó una avioneta del Aero Club Mallorca. Su piloto, el joven D. Jaime Mora Antich resultó solamente con lesiones de pronóstico reservado.

\* Víctima de una pertinaz dolencia, falleció en nuestra ciudad el Ilmo. señor D. Francisco Payeras Mulet, Canónigo y Vicario General de la Diócesis, a los 62 años de edad.

El solemne funeral en sufragio del alma del Ilmo. Sr. Payeras se celebró en la Catedral, dando lugar a una extraordinaria manifestación de duelo, que presidieron el Prelado, el Obispo de Ibiza y las Autoridades.

Descanse en paz y reciban sus familiares el testimonio de nuestro más sentido pésame.

\* Está a punto de entrar en servicio la nueva carretera Ca'n Pastilla-Arenal, obra de primerísima necesidad.

\* El 11 del pasado mes de mayo, se cumplieron tres años de la toma de posesión como Alcalde de Palma de D. Máximo Alomar, durante los cuales ha puesto de manifiesto su extraordinario dinamismo y su sentido de la responsabilidad en el desempeño de dicho cargo.

Reciba nuestra Primera Autoridad Municipal nuestra sincera enhorabuena al mismo tiempo le deseamos que pueda continuar muchos años al frente de nuestra Corporación Municipal.

\* Un 25 o un 30 por ciento más de turistas ingleses que en 1965 vendrán a Mallorca hogaño.

\* Se instala en nuestra provincia una "Red de Alerta a la Radioactividad". A tal efecto estuvo en Mallorca el subdirector general de Protección coronel de Aviación D. Lorenzo Pérez-Pardo de la Peña.

\* En 31 de diciembre del pasado año existían matriculadas en Palma 2.160 embarcaciones de recreo.

\* En el paseo Marítimo continúan las obras para dar una mayor amplitud a la calzada.

\* Se encuentra en Mallorca disfrutando de una temporada de descanso nuestro estimado Presidente don Rafael Ferrer, a quien acompaña su distinguida esposa e hijos.

Le deseamos una grata estancia entre nosotros.

\* Se encuentra completamente restablecido de la delicada intervención quirúrgica a que fue ultimamente sometido, nuestro estimado amigo Cadet don Jaime Massot, propietario del "Bar Diagonal" de nuestra ciudad. Lo celebramos muy de veras.

\* Después de pasar una temporada entre nosotros, salieron para Limoges (Francia) Madame Dédéé Bonnin su hija María-José y su hijita, Anne. Deseamos que se hayan encontrado a gusto en Mallorca.

\* Iberia Líneas Aéreas de España, ha registrado un 27 por ciento más que en 1965 de plazas Palma-Madrid-Palma y un 37'8 por ciento para Palma-Barcelona-Palma. Empezamos solo el mes de junio y se habla ya del pasajero Un Millón.

\* La nueva Banda de la Policía Municipal comenzará sus ensayos a fines de este mes.

\* 58 personas fallecieron el año pasado en nuestras islas víctimas de accidentes de circulación.

\* San Urbano I, Patrón de la Policía Municipal fue celebrado en nuestra ciudad con diversos actos y festejos que revistieron solemnidad y esplendor.

\* La Feria Internacional de Muestras que se celebrará en nuestra ciudad del 19 de junio al 3 de julio, con 180 stands, 30 más que el año anterior.

\* En la Capella del Colegio Jesús María, recibió por vez primera a Jesús Sacramentado la simpática niña Catalina Albertí Garau.

Reciba la joven comulgante nuestra sincera felicitación, que hacemos extensiva a sus padres nuestros amigos Cadets don Jaime y doña Juana.

\* En sesión extraordinaria nuestro Ayuntamiento aprobó el Plan Especial de Ordenación de Playa de Palma (Ca'n Pastilla).

\* Con gran éxito se desarrolló en nuestra ciudad "El Día Internacional sin Accidentes", organizado por la Jefatura Provincial de Tráfico y con la colaboración entusiasta de la Policía Municipal.

\* S. A. R. el Conde Barcelona pasó unos días en nuestra ciudad.

\* El Ilmo. Sr. Director General de Prensa D. Manuel Jiménez Quillez estuvo en Mallorca con objeto de despachar asuntos de su departamento.

## TOUS LES PRODUITS

## DE PROVENCE

## ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE  
Téléphone : 101  
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)  
Téléphone : 11  
RAISIN DE TABLE



\* El pueblecito mallorquín Binigüel, situado en el término de Binisalem, ha sido vendido con sus tierras, casas, animales domésticos y solamente con excepción de su iglesia a unos súbditos alemanes, por trece millones de pesetas.

\* Estuvo en Palma el Vicepresidente del Consejo Municipal de París, Mr. Jacques Salvinien.

\* En breve Palma dispondrá de un maravilloso Complejo Polideportivo. Costará más de 14 millones de pesetas y reunirá todas las instalaciones para la práctica de cualquier deporte. Con este nuevo estadio "San Fernando", quedará solucionado el problema del deporte puro en la provincia.

\* En un solemne acto celebrado en el Ayuntamiento, el Alcalde de Palma don Máximo Alomar impuso a don Manuel Fraga Iribarne, Ministro de Información y Turismo, la Medalla de Oro de la Ciudad.

\* Pasaron sus vacaciones en Mallorca un grupo de turistas naturales de Alaska y otro perteneciente a Groenlandia.

\* Con vivo sentimiento consignamos el fallecimiento de nuestro buen amigo don Bernardo Ferragut Flexas, (de S'Escudelló), natural de Andraitx y propietario de la Imprenta Ferragut, acaecido en nuestra ciudad el viernes 3 del presente mes, cuando contaba 56 años de edad, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica.

Descanse en paz nuestro malogrado amigo y reciban su apenada esposa doña Catalina Oliver, hermana doña Margarita, hermano político don Bartolomé Oliver, ahijadas y demás familia, el testimonio de nuestro más sentido pésame.

\* Mientras se dedicaba a cuidar sus plantas y flores de su jardín, tuvo la desgracia de caerse y fracturarse un brazo, nuestro buen amigo Cadet don José-María Ferrá Daviu, funcionario de Iberia.

Hacemos votos para su pronto restablecimiento.

\* La Compañía Trasmediterránea acaba de anunciar que sus líneas marítimas Península-Baleares serán reforzadas durante este verano con los servicios especiales que ya se implantaron en las temporadas de los últimos años.

También las modernísimas unidades

"Juan March" y "Santa Cruz de Tenerife" iniciarán en fecha próxima en el sector de Baleares.

### ALARO

\* Después de un prolongado e involuntario silencio, impuesto por diversas causas, reanudamos hoy nuestro contacto con los lectores de "PARIS-BALEARES", cuyos números hemos venido recibiendo con rigurosa puntualidad durante estos meses.

\* En nuestra Villa ha sido recientemente inaugurada una nueva Sucursal bancaria, el Banco de Vitoria, filial del prestigioso Banco Español de Crédito, adquirió en la finca urbana de la señora de Bañols, situada en La Creu, los derechos de montar sus nuevas Oficinas, mientras duran las obras de acondicionamiento, se abrió provisionalmente una oficina en la calle de Alejandro Rosselló. El Director del Banco don Angel Plaza se ha posesionado de su cargo, en cuyas oficinas ha ingresado en calidad de funcionario de Caja don Miguel Reynés de Ca'n Rec.

\* Para pasar unos días con su anciana madre, llegó procedente de Nice, nuestro particular amigo don Gabriel Salom, acompañado de su simpática esposa doña Marcela Cosso de Salom.

\* Pasa entre nosotros una temporada de descanso en compañía de su esposa, nuestro buen amigo don Juan Vidal Moyá, residente en Audincourt (Doubs).

\* En la señorial mansión de Ca'n Ripoll, en la calle del General Goded, ha sido montado un café-restaurant, denominado La Tafona. Y en los jardines de la misma se ha construido una lujosa piscina pública.

\* Se ha iniciado una intensa operación de compra-venta de casitas de campo, por parte de extranjeros y palmesanos, que buscan el descanso y el sosiego y silencio de la ruralia, huyendo del estruendo de la Capital.

\* Siguen los estudios encaminados a solucionar el problema de la canalización y aprovechamiento del caudal de agua de la Fuente de las Artigas.

\* En la nueva urbanización de Son Seguí y el Camp-roig y anexas a la barriada de las viviendas protegidas,

se han edificado numerosas casas para vivienda de nuevos matrimonios.

\* Las abundantes lluvias de Mayo han resultado muy beneficiosas para el campo, especialmente para los almendros, con una prometedora cosecha de frutos.

\* El alto nivel de vida que van alcanzando los alaronenses se traduce con un aumento considerable de adquisiciones de nuevos coches, televisores, frigoríficos y otros aparatos electrodomésticos.

\* Del 6 al 15 de Mayo se predicó en la localidad la Santa Misión, seguida con creciente fervor por toda la población.

\* Recientemente pasaron por esta Villa, el Conde de Barcelona, hijo del Rey Alfonso XIII y posteriormente el Ministro señor Fraga Iribarne.

\* La Cofradía Virgen del Refugio celebró el domingo día 5 de Junio una comida de compañerismo en la cumbre del Castillo.

Tony Roig

### ALGAIDA

\* **Movimiento Cultural.**—Algaida sigue incansable en su labor de superación cultural en todos los aspectos organizando cursillos de agricultura, de divulgación cultural etc. Habiéndose realizado ultimamente con gran éxito un Curso de Escuela de Formación para jóvenes del que se han beneficiado un total de más de 20 alumnas, culminando la clausura del referido Curso con una exposición de flores, pinturas y otros trabajos que pusieron de manifiesto el aprovechamiento de las enseñanzas recibidas por parte de los alumnas y la meritoria labor de cuantos intervinieron en esta tarea.

\* **Primeras Comuniones.**—No habréis olvidado los algaidenses residentes en esa, que uno de los actos que se celebran en nuestro pueblo con más entusiasmo es el de las Primeras Comuniones. Siguiendo la tradición de los años de nuestra niñez: la procesión después de la ceremonia religiosa hasta la Rectoría, el clásico rollo... Y en el presente año días pasados se repitió de nuevo este singular acto, recibiendo por primera vez al Señor más de cuarenta niños y niñas, lo que constituyó una grata jornada de "fiesta mayor" en un maravilloso domingo espléndido de sol como únicamente se ve en nuestra tierra.

\* **Sociales.**—El hogar de los esposos don Juan Oliver Bauzá, teniente de aviación y doña Jerónima Vich Miralles, se ha visto alegrado con el nacimiento de un niño que ha sido bautizado con el nombre de Gabriel.

\* El de don Bernardo Verger y doña María Gelabert Miralles con un niño al que se le ha impuesto el nombre de Sebastián.

\* Han contraído matrimonio en esta iglesia parroquial los jóvenes de ésta don Mateo Ballester Vanrell con la señorita Antonia Vila Oliver.

\* Don Onofre Juan Pou con la señorita Juana María Llaneras Oliver.

\* **Obituario.**—Ha fallecido cristianamente en Algaida a los 93 años de edad don Miguel Llompart Barceló padre de don Juan, don Francisco, don Miguel y don José Llompart residentes en Annemasse (Francia) a los que participamos nuestro más sentido pésame.

\* Don Antonio Capellá Sastre a los 75 años de edad.

\* Y doña Coloma Capellá Gari de 76 años.

### ANDRAITX

\* El viernes 13 y sábado 14, tuvimos el inmenso placer de presenciar durante muchas horas del día de una lluvia que ha hecho reverdecer los campos y ha permitido recoger muchos litros de agua en las cisternas que muchas de ellas se hallaban ya carentes de dicho necesario líquido. Es evidente que los beneficios obtenidos por estas lluvias han sido muy favorables para esta villa y sus moradores. Después de las antedichas lluvias muchos suponen que pronto darán agua los pozos públicos, pero puede que sean otros los motivos que lo impiden, hay que esperar.

\* Durante el mes de abril se efectuaron en Andraitx dos matrimonios, nacieron cuatro personas varones y tres hembras y hubo cuatro defunciones hembras y dos varones.

\* El sábado 7 del corriente mes en la Catedral Basílica de Palma se celebró con toda solemnidad el enlace matrimonial de la gentil y distinguida señorita Paquita Vicens Calafell con don Juan Salom Simó.

Después de la ceremonia religiosa los invitados se dirigieron al Círculo Mallorquín y allí fueron obsequiados con un espléndido y selecto lunch. Muchos vecinos de esta villa asistieron al acto porque los esposos Francisco Vicens y Antonia Calafell son muy apreciados en Andraitx.

Según noticias fijarán su residencia en Paguera. Felicitamos a la feliz pareja deseándoles mucha salud y suerte.

\* Se encuentra restablecido y en plena actividad el Sr. Bartolomé Pujol, Alcalde de esta villa al que deseamos suerte para poder resolver los asuntos propios de su difícil cargo en beneficio del pueblo.

\* Tenemos el gusto de hacer constar nuestra satisfacción de saber que el joven Licenciado en Medicina don Pedro J. Colomar Palmer, hijo de nuestro amigo Dr. Francisco Colomar y doña Catalina Palmer ha obtenido una beca de la Comisión Mixta Hispano Francesa para continuar sus estudios en dicha Ciencia. Anhelamos que las juventudes empleen parte de sus brios en asuntos culturales que el pueblo bien lo requiere y necesita. Felicidades, amigo y ánimo.

\* Después de varios días de estar disfrutando en esta villa con sus familiares y amistades y del plácido ambiente que en ella impera se ha incorporado de nuevo a su cargo de Jefe de la Caja de Pensiones de Palma (sucursal) de la Plaza de Fleming, nuestro buen amigo Matías Enseñat y su gentil esposa Antonia Massot, a

### Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »



177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39

160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34

LE HAVRE

LOCATIONS D'AUTOCARS 10 A 61 PLACES

SEJOURS ET VOYAGES ORGANISES

BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)



quienes recordamos con cariño y creemos que también han quedado satisfechos de su estancia en el pueblo.

\* Nos alegramos de ver al amigo José Enseñat (Petró Perote), restablecido de la dolencia que le hizo estar varios días con las piernas estiradas, sin permitirle disfrutar de sus acostumbrados paseos por el pueblo y sus contornos.

\* La niña de 8 años Margarita, hija del amigo Francisco Creixel que sufrió heridas graves al caerse de una bicicleta, se encuentra en franca convalecencia, de lo cual estamos contentos.

\* Doña Margarita Valent Flexas se encuentra restablecida de la operación que se le hizo, en una clínica de Palma hace unos días, de lo cual nos alegramos.

\* Hemos sabido que se encuentra restablecida la señora doña Sebastiana Juan, de Aleñar, que había sido operada días antes en Son Dureta, noticia que damos con agrado.

\* El sábado día 14 falleció la señora doña Francisca Massot Moner, (truyola), siendo su muerte muy sentida por lo querida que era en el pueblo. E. P. D. Damos nuestro sentido pésame a su esposo Bartolomé Castell, hija, hijo, nietos y demás familiares. La concurrencia a su entierro fue muchísima.

\* Procedente de Reims llegó hace unos días el Sr. Rafael Ferrer, Presidente de la Sociedad "Les Cadets de Majorque" de aquella ciudad, editora de "Paris-Baleares", con el cual hemos tenido una muy cordial y amena conversación, y actualmente se encuentra en el hermoso y pintoresco puerto de Andraitx, disfrutando con sus familiares y amistades.

Felicidades amigos.

\* Salió para Burdeos nuestro distinguido amigo Lorenzo Mulet que estuvo gozando por esta villa varios días haciendo "botifarras y muses" con sus amigos en el Café Nacional, y disfrutando de los cuidados del matrimonio F. Creixel y C. Mulet (hermana y cuñado) teniendo fijada su residencia en el hogar de dicho matrimonio.

\* Han salido hacia Francia para atender a sus negocios comerciales los esposos Guillermo Florit y Antonia Pascual, después de pasar varios días con sus familiares residentes en Sóller y Andraitx.

Les deseamos buen viaje.

\* Han regresado los vecinos que formaban parte de la peregrinación a Fátima organizada por la Parroquia de esta villa. Hablando con algunos de ellos parece que quedaron satisfechos.

\* La noche del 23 del corriente, ante numerosa concurrencia de la población, del puerto y de Palma, se celebró en nuestra Iglesia Parroquial un funeral en sufragio del alma de don Jaime Cunill Coll, fallecido en Palma el día 10. El siguiente día su cadáver fue trasladado a Andraitx donde fue sepultado. Paz a los muertos.

\* El 25 del pasado mes falleció el señor don Miguel Cunill Coll (Petró Coiase) a la edad de 73 años. En su juventud ejerció sus actividades en Cuba y actualmente era uno de los patronos andraitxos más antiguos del pueblo. E. P. D.

Reciban nuestro pésame sus familiares.

\* A la edad de 50 años el 8 del corriente mes falleció en Palma don Sebastián Pujol Alemany, que en su ejercicio del oficio de barbero y su jovial y ameno trato era muy apreciado en esta población. Damos nuestro pésame a los familiares y deseamos eterno descanso al finado.

\* Doña Magdalena Bosch (des teléfono) falleció en Palma a los 95 años de edad, como era muy conocida y apreciada en esta villa damos la noticia al público y el pésame a los familiares.

\* El día de la Ascensión del Señor varios grupos de muchachas y señoritas andaban por las calles ofreciendo y colocando banderitas a cambio de pesetas que recogían para la Cruz Roja.

Si "ante el vicio de pedir, hay la virtud de no dar", como es cierto, hay que comprender también que se molesta demasiado con peticiones.

Perico y X

## ARTA

\* Con motivo de sus Bodas de Oro con el Sacerdocio, el Rdo. P. Antonio Mójér, casi un artanense más por sus muchos años vividos entre nosotros, ha venido recibiendo a diario innumerables felicitaciones de sus muchas amistades, tanto artanenses como foráneas, a las que desde estas columnas unimos la nuestra, respetuosa y cordial.

\* "Los Cuatro de Asís".—Nuevamente la población artanense ha tenido la grata oportunidad de ver actuar a este simpático cuarteto franciscano que bajo el nombre de "Los 4 de Asís", viene cosechando clamorosos éxitos no solamente en la isla sino igualmente por tierras peninsulares.

\* Como en años anteriores la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos honró el pasado domingo a su Santo Patrón, San Isidro Labrador, con una solemne misa que celebró el Rdo. don Mateo Galmés Economo, y en la que ensalzó las glorias del Santo el Superior de los PP Franciscanos, Rvdo. P. Francisco Compay.

Presidió el Jefe de la Hermandad y Alcalde también de nuestro pueblo, don Miguel Artigues Gili, con las demás autoridades locales, asociados, agricultores y pueblo en general. Y una vez finalizados los actos religiosos se sirvió un selecto refrigerio en el "Centro Social".

## BINISALEM

\* Tanto los alumnos de las Escuelas Nacionales de primera enseñanza, como los asistentes a las Clases de Alfabetización a cargo de maestros especializados están actualmente en preparación intensiva con miras al cada día más necesario Certificado de Estudios Primarios, que se han de celebrar el próximo mes de junio en el lugar y fecha que el Sr. Inspector anunciará oportunamente, esperando que los éxitos serán idénticos a los obtenidos en los años precedentes.

\* Durante casi tres días con sus noches, ha caído una fina y penetrante lluvia que prácticamente ha salvado el fruto de nuestros árboles.

La grande y prometedora cosecha de almendras, principal riqueza del agricultor binisalemense, hacia temer consecuencias catastróficas para nuestros árboles, pues de no haber llovido en tanta abundancia y debido a la sequedad que había en la tierra gran parte del fruto se hubiera convertido

en "secais" y un elevado tanto por ciento y una gran parte de nuestros almendros hubieran muerto sucumbiendo a la gran cantidad de frutos que eran portadores. De ahí la gran satisfacción que la lluvia ha proporcionado a los agricultores.

En un orden menos importante aunque todo cuenta, la lluvia ha llenado nuestras cisternas y aljibes ya casi exhaustos, como indicaban los tanques que de continuo llevaban agua a la mayoría de los hogares binisalemenses.

\* Según nuestras noticias, a mediados del próximo mes de junio se empezará de nuevo el asfaltado de nuestras calles, mejor dicho, la terminación de las poquitas que aun quedan por asfaltar, con lo cual se habrá terminado una mejora de gran trascendencia y que debemos agradecer a nuestro Alcalde y a su intachable colaborador el teniente de alcalde don Juan Bestard Rosselló.

\* En Binisalem, en una de las dependencias de las Casas Consistoriales ha sido instalado un puesto de socorro para casos de urgencia. Unas señales indicadoras que comienzan en la carretera señalan el itinerario a seguir para llegar con rapidez al indicado puesto de socorro, a pocos pasos de la farmacia.

\* El niño Jaime Bestard Villalonga fue atropellado por una moto en plena calle de Binisalem. Si bien es verdad que el accidente no tuvo consecuencias fatales, tuvo que ser trasladado el herido a una clínica de Palma para su cura.

Es necesario reprimir con mano dura las alocadas carreras de coches y motos, sobre todo de estas últimas, por las calles de nuestra población, si se quiere evitar que se sucedan los accidentes. En nuestras calles existen las correspondientes señalizaciones de tráfico perfectamente visibles y a ellas deben atenerse todos los conductores y peatones.

Falta un guardia urbano, y nuestro Alcalde nos comunica que está ya solicitada la cobertura de esta plaza, pero interin, se resuelve el caso tendría que habilitarse algún medio para la vigilancia de los infractores al reglamento de la circulación. Así lo esperamos.

\* Muchos son los binisalemenses que aprovechan las jornadas dominicales para trasladarse a cualquier lugar de la isla en plan de excursión y descanso.

\* Para mejor ocasión dejamos el comentario global sobre la feria binisalemense. Bien podemos afirmar que no vale la pena extendernos en consideraciones sobre el particular porque todo el color y toda la tradición histórica de la misma se ha derrumbado. Prácticamente ya no tiene feria Binisalem.

## BUÑOLA

\* La relación núm. 10 de recaudaciones pro obras parroquiales, la última, ha superado el déficit existente. Quedaba cancelado el total de presupuesto gastado en menos de un año.

El déficit anterior —relación núm. 9— ascendía a 62.190 pesetas. Última

## HOTEL CORMORAN

Première  
catégorie

Plage de  
Paguera  
(Mallorca)



Piscine, jardins  
Toutes les chambres avec salle de  
bain et terrasse  
particulière.  
Possibilité logement familles  
en pavillons particuliers.

S'adresser: Mr. GINARD.

60 Bd. Robespierre a Reims  
(Marne). - Tel. 47-54-04



relación, recaudado 62.217. Hubo por tanto un pequeño superávit.

El resumen total de gastos asciende a 431.920 pesetas. Repartidas de la siguiente manera. Tejado nuevo 393.920. Palió, 27.000. Motor eléctrico órgano, 11.000. Además una serie de reformas de menor cuantía que no han sido sumadas a este presupuesto.

El Sr. Ecónomo Rdo. don Bartolomé Bosch agradeció de corazón la magnanimidad demostrada por los feligreses ante estas necesidades de la Parroquia.

Las recaudaciones fueron sumadas y leídas al pueblo con el más absoluto de los anonimatos. El Sr. Ecónomo no exigió ayuda alguna. Expuso proyectos, necesidades y confió en la buena predisposición de los bunyolines.

Y estos no defraudaron a su confianza.

\* Ha sido trasladado al Cuartel de la Guardia Civil de Lluchmayor el Guardia —desde hacía bastantes años en Bunyola— don Arcadio Padés Tur. Nos alegramos que allá encuentre un feliz bienestar el Sr. Uades, quien ha dejado buen recuerdo en nuestro pueblo.

\* Cincuenta y tres jovencitos —niñas y niños— recibieron por vez primera el Pan de la Eucaristía. Fue el segundo domingo de mayo. El pueblo y Templo parroquial se engalanaron de máxima solemnidad. Las campanas repicaron alegres y entusiastas. A las 9 de la mañana desfilaron los nuevos comulgantes acompañados de sus padres y tutores por las calles del pueblo desde el Convento de las Franciscanas hasta el Templo Parroquial. El Sr. Ecónomo dijo la misa y dirigió unas palabras a los niños de primera comunión.

A. Cabot

#### CAPDEPERA

\* En los salones del Centro Parroquial de A. C. tuvo lugar la primera reunión de la Nueva Etapa del Club Mixto Culto-Artístico-Recreativo, en funciones desde el año 1963, en que fue fundado por el Rdo. don Andrés Juliá que encontró sucesor en el Rdo. don Jaime Solivellas Antich y que al dejar éste la vacante por traslado a Palma ha iniciado sus funciones de conciliario nuestro joven Vicario Rdo. don Rafael Servera Blanes, el cual se ha dedicado principalmente a la juventud capdeperense.

\* Se celebraron los actos del I Homenaje a la Vejez de Capdepera, organizada por el "Patronato Local de la Vejez de Capdepera", con la colaboración del magnífico Ayuntamiento, Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, Banca March, Hermandad Sindical de Labradores y con la entusiasta adhesión de todo el pueblo.

#### CALA RATJADA

\* Animación. — A medida que avanza la temporada turística, mayor número de personas de todas nacionalidades acuden a este lugar para pasar sus vacaciones. Se va animando más y más el ambiente, concentrándose los turistas en las playas, ávidos de sol y de mar. Por la noche las calles repletas de público dan su tono

a la localidad, su cosmopolitismo, su fama de lugar internacional.

\* En la Residencia de Educación y Descanso. — Todo el invierno y parte de la primavera, ha rebotado de gente la Residencia para productores "Juan Riera Cavaller". En la citada temporada la afluencia era libre, en el sentido de que podían estar en ella sin pedir turno y durante el tiempo que quisieran, por ello dado a su comodidad y a lo módico del precio y a un ambiente verdaderamente de hotel de categoría siempre estaba al lleno. Ahora se hace una parada para preparar los turnos de productores que en tandas de quince días, ocuparán la Residencia hasta el mes de octubre. Muy pronto empezará la afluencia de verano, que sin plaza vacía, por ser muy solicitado este lugar, transcurrirá su intensísima actividad hasta los primeros fríos.

Precisamente el pasado domingo día 15 y atentamente invitados por el Jefe de la Residencia don Manuel Leal, acudimos a un bellissimo espectáculo de canto que entusiasmo a la numerosa concurrencia, formada por los residentes e invitados. Fue un magnifico concierto que nos regaló la Coral Infantil "Juan Bautista Comes" de Valencia. Esta coral compuesta por niños y niñas cuyas edades oscilan de los nueve a los 12 años, en número de unos cincuenta de cada sexo, con una justeza impecable y una maravillosa disciplina cantaron bellísimas canciones, que ellos hacían más primorosas con su buen decir. A varias voces y con un director don José Roca, que se entrega totalmente a su labor y que con un gusto extraordinario ha encauzado las bonitas voces en una labor difícil y trabajosa, da gusto oír cantar y es grato el recreo de una hora de expansión del espíritu. Canciones de cuna, villancicos, populares en una gama multicolor fueron premiadas con nutridísimos aplausos. El Sr. Jefe de la Residencia hizo la presentación del conjunto y un niño antes de la canción iba explicando el sentido de ella, las situaciones y la

significación para que el auditorio se compenetrara con lo que iba a oír. Después del maravilloso concierto fueron obsequiados todos los pequeños y acompañantes con un exquisito refresco.

\* Nacimiento. — Con un nuevo vástago, un niño, el cuarto de sus hijos, aumentó el hogar de los esposos Juan Morey Melis y María Terrasa Trobat. En la pila bautismal se le impuso el nombre de Pedro, siendo los padrinos, los jóvenes Gabriel Flaquer Reus y María Domingo Flaquer. A todos ellos nuestra más cordial enhorabuena.

Nauta

#### CAMPANET

\* Han pasado una breve temporada de descanso en nuestro pueblo Mr. et Mme. Bartolomé Socías, de Rouen, acompañados de Mr. et Mme. Mayo.

\* En l'Eglise Saint-Martin de Villers-sur-Mer, el pasado día 13 de abril, tuvo lugar el enlace matrimonial de la señorita Mady Germain con don Michel Socías.

Bendijo la unión Monsieur le Chanoine Germain, Curé de Deauville.

Nuestra enhorabuena más cordial a Mr. et Mme. Raymond Germain, padres de la desposada y a M. et Mme. Bartolomé Socías, comerciantes en frutos establecidos en Rouen, buenos amigos nuestros.

Y a los noveles esposos, eterna luna de miel!

José Reinés

#### CAMPOS DEL PUERTO

\* La Congregación de las Hermanas de los Sagrados Corazones ha cumplido el 75 aniversario de su fundación en nuestra localidad.

\* Se unieron en Santo matrimonio la señorita Margarita Aguiló Galmés y don Francisco Mas Burguera.

Les deseamos muchas felicidades.

\* Con la venida al mundo de una pequeña Esperanza, se ha visto colmado de alegría el hogar de los jóvenes esposos don Andrés Mulet y doña Inés Alcover. Enhorabuena.

\* Entregó su alma al Señor el conocido pintor artístico don Blas Garcías. E. P. D. Nuestro sentido pésame a su hijo y familiares.

\* Para solemnizar la festividad de San Isidro Labrador, Patrón de los Agricultores y al igual que en años anteriores la Hermandad local de Labradores y Ganaderos quiso honrar a su Santo Patrón, con una solemne misa celebrada en el Convento de San Francisco de Paula, en cuya iglesia el santo madrileño tiene dedicado un altar. Asistieron todas las Autoridades locales y gran número de fieles presidido por el Alcalde y Jefe Local don Antonio Nicolau Cerdó y el Jefe de la Hermandad don Francisco Ferrer, veterinario y concejal del Ayuntamiento, a los cuales acompañaban altos cargos sindicales, siendo el celebrante el Rdo. don Guillermo Benasser Vanrell, Pbro.

\* Ha sido nombrado nuevo Delegado Sindical en Campos, don Juan Tous Llado.

Enhorabuena.

#### IBIZA

\* La Asamblea Insular en Ibiza de la Cruz Roja proyecta la constitución en su dispensario de un Banco de Sangre que vendrá a cubrir una de las más urgentes necesidades de asistencia médica en nuestra Isla.

\* Según el "Boletín de Información del Ministerio de Obras Públicas", ha sido aprobado el proyecto de saneamiento de San Antonio Abad. El presupuesto de este proyecto es de 6.368.509 pesetas.

\* La Sección Femenina de Ibiza organizó su tradicional Concurso de flores y macetas.

\* En Santa Eulalia del Rio han comenzado las obras de ensanchamiento, afinado y asfaltado del camino que conduce a su iglesia parroquial. Se llevan también a cabo obras para la explanación del Puig de Missa para que los coches que suben a dicho lugar puedan maniobrar y aparcar.

\* En el peligroso cruce de la Casa Quemada, entraron en colisión el autobús de pasajeros de Sta. Eulalia-Ibiza, que llevaba 27 viajeros y un camión de carga, resultando heridos seis ocupantes del primero y su conductor don José Riera Mari, de 28 años de edad.

\* De acuerdo con el plan de instalaciones de la Compañía Telefónica Nacional de España, en fecha próxima serán instaladas en Ibiza dos cabinas telefónicas. Se espera que entrarán en servicio el próximo mes de julio.

Rio Deiza

#### INCA

Se ha extinguido un ejemplo y un símbolo de amor al trabajo

\* Sus manos ya no volverán a recrear la masa informe del barro para hacer brotar de ellas el milagro re-



## MARSEILLE - PALMA

DEPART TOUS LES SAMEDIS

ET TOUS LES MARDIS et SAMEDIS  
(au 25 Juin à fin Septembre)

\*

## PALMA - MARSEILLE

DEPART TOUS LES SAMEDIS

ET TOUS LES JEUDIS et DIMANCHES  
(au 25 Juin à fin Septembre)

PASSAGERS - VOITURES ET BATEAUX

## COMPAGNIE NAVIGATION MIXTE

1, La Canebière - MARSEILLE

AGENCE DE PARIS, 1, rue Scribe

PALMA. AGENCIA SCHEMBRI, 19, Avda. Antonio Maura.



nacido de la forma. Sus manos, nacidas por y para el trabajo, del que fue un ejemplo, y más aún un símbolo, un prototipo. Ya no cabe humanamente mayor entrega ni dedicación a un oficio como la que tuvo en vida — larga vida — don Baltasar Tortella Munar. "Es Sego" de Inca.

Tenia 83 años de edad y su titánica voluntad de trabajo, le mantuvo al pie de la faena hasta que la fragilidad del cuerpo — también barro, al fin y al cabo — se rindió. Hasta este momento, con sus propias manos producía sobre las mil piezas diarias de pura artesanía. Sus manos donde estaba depositada, en forma de tacto y de oficio, toda la luz que le negaron sus ojos desde hace 28 años. Ciego total, encontró en el propio trabajo y el amor de los suyos, el aliciente necesario no sólo para seguir viviendo, sino incluso para vivir sencilla y humanamente feliz.

Para él, y desde estas mismas columnas, pedimos un día la Medalla del Trabajo. Todo Inca se sumó a esta modesta iniciativa y el Gobierno español, por acuerdo del Consejo de Ministros se la concedió de Oro, como un reconocimiento nacional, de todo el mundo del trabajo de esta España en paz en que vivimos. Y cuando el Subsecretario del Ministerio de Trabajo prendió del pecho de don Baltasar Tortella ésta la más alta distinción, acababa de exclamar con los versos del poeta: "¡Amunt, ánima forte!".

Sí, amunt, amunt, ánima fuerte de Baltasar Tortella. El Padre Eterno, que fue el primer alfarero, que del barro hizo al hombre, te acoja en su seno, Baltasar Tortella.

En un mundo donde el amor al trabajo por el trabajo es cada vez más raro, en un mundo donde antes de aprender las reglas y deberes del oficio se aprenden los derechos a reclamar, tu ejemplo y tu memoria serán antorcha perenne.

### FELANITX

\* Se celebró en nuestra ciudad el XX Concurso Exposición de Flores y Plantas, organizado por la Sección Femenina de Falange en colaboración con el Centro de Arte y Cultura. Debido a la inmensa y pertinaz sequía de los campos y jardines este año las aportaciones fueron menos numerosas que en años anteriores.

\* Se rumorea que va a ser construido un nuevo restaurante en el Parque Municipal, en el mismo lugar que ocupa otro que será derribado.

\* En el Teatro Principal de Manacor fue elegida "Miss Isla de la Calma" la señorita Margarita Adrover Fullana de Felanitx. Reciba nuestra sincera felicitación.

\* Los alumnos de quinto curso del Laboral organizaron una verbena con los conjuntos locales para costear el viaje de estudios.

### FORNALUTX

\* Un centenario que no debemos olvidar. — El 16 de junio hará exactamente cien años que el entonces vicario in capite de nuestro pueblo, el Rvdo. don Guillermo Busquets, de Ca'n Xandre, celebraba la primera misa en el oratorio de nuestro ce-

menterio. Como en muchas naciones católicas hasta el siglo pasado era costumbre en Mallorca enterrar a los muertos en las iglesias o muy cerca de ellas. En nuestro pueblo mismo existe una porción de tierra continua al templo parroquial que era el lugar donde antiguamente descansaban nuestros antepasados y que hoy aún es conocido con el nombre de "Es Fossar". Más al triunfar el liberalismo en España se votó el alejamiento de los cementerios y en consecuencia el ayuntamiento compró unos terrenos más allá del Camino de Sa Rutllana donde hoy se levanta el actual camposanto. Esto ocurría hacia el año 1814, pero sin embargo, hasta 1866, aquel lugar de reposo, oración y meditación encontrarse muy abandonado. Al sobrevenir el referido año 1866, regentaba la feligresía de Fornalutx, como pastor espiritual, un paisano nuestro el citado Vicari Xandre cuya figura será eternamente recordada como el bienhechor de nuestro cementerio. Este sacerdote de arreladas convicciones cristianas y fornalgenses empuñó gran parte de su hacienda para la dignificación del lugar de reposo para aquellos cuerpos inertes que han sido templos del Espíritu Santo.

Ahora hace cien años, y a mi juicio olvidar esta efeméride, constituye un imperdonable desaire a la memoria de este santo hombre y de todos nuestros antepasados que supieron hacerse dignos colaboradores de él. Incluso el recuerdo de que en este lugar descansan los restos de algún abuelo, tío, primo, sobrino, hermano y quizá nuestros mismos padres tendría que ser motivo suficiente para celebrar el centenario de una primera misa que se ofreció al Padre Eterno en sufragio de los difuntos, presentes debajo aquellas lozas.

\* El pasado 29 de abril efectuó el enlace matrimonial de la señorita María Mayol Raynés, hija de Don Antonio Mayol Bisbal (a) Querpa y de doña Margarita Reynés Albertí (a) Tumeris, dueños del acreditado colmado Ca'n Corona, con el joven industrial-electricista de Sóller, don Francisco Castañer Palou. Séales enhorabuena.

\* En nuestra crónica del mes de mayo contestaba a una adhesión de nuestro compatriota domiciliado en Aubière, don José Puig Garcés. Como sea que por falta de espacio dicha contesta salió incompleta me honro en felicitar a nuestro compatriota por el amor que conserva a nuestra tierra y a su lengua vernácula que no es la mejor para la única que sea consustancial con nuestro ser.

También recibimos una adhesión por los motivos ya expresados de otro paisano nuestro don Antonio Miró, establecido en Chauteaurenard, el cual refiriéndose al fichaje de Juan Bisbal Parera por el Real Club Deportivo Mallorca nos lleva el recuerdo de haber sido él en 1914 el que trajo el primer balón redondo en caotché a nuestro pueblo. Agradecemos al señor Miró esta interesante noticia tan útil para la historia local que nos complace en transmitir a nuestros lectores.

\* El pasado día 14 y en la Iglesia del Convento de Sóller efectuó el enlace matrimonial del concejal de nuestro Ayuntamiento don Juan Vicens Ripoll, hijo de don Jaime Vicens Vicens (a) des Maiol y de doña Catalina Ripoll Puig (a) Estanyera con

la señorita Margarita Colom Vicens, hija de don Salvador Colom Sastre (a) Pere Simó y de doña Margarita Vicens Albertí (a) Vitú. Nuestra enhorabuena.

\* El ilustre músico mallorquín, fundador de la Capella Clásica, el Reverendo don Juan Maria Thomàs, entregó su alma a Dios el pasado 5 de mayo. Este gran músico, que ahora vivía recluido en su casa, víctima de la terrible dolencia del Parkinson, nació en Palma de Mallorca el 7 de diciembre de 1896 y a los 17 años, siendo aún seminarista, era designado por el obispo Dr. Campins, como organista adjunto de La Seu. Su afición musical es tan intensa que desde joven colabora en revistas musicales de España y del extranjero. Cinco años después de haberse ordenado sacerdote crea la Asociación Bach y en 1930 el Comité Pro Chopin a Majorque en relación con la Society Frederic Chopin de Varsovia, que dirige el profesor Labunsky. El citado comité le pone en contacto con compositores de fama mundial como Honneger, Ravel, Stravinsky, Turina y sobre todo Manuel Falla, del que escribió un libro titulado "Falla en la isla". Pero la obra culminante de Mossen Thomàs fue sin duda la Capella Clásica que fundó en 1931. PARIS BALEARES participa del duelo del pueblo mallorquín por la muerte de tan esclarecido compatriota y envía su pésame a los artibulados familiares.

\* Corrección de erratas. — En nuestra crónica de diciembre 1965, salió una errata dentro del espacio titulado glosario al idioma de Cervantes que nos complacemos en corregir: Allí donde dice: "De un pueblo que renegará de su nacionalidad, debe leerse: de un pueblo que nunca renegará de su nacionalidad. Allí donde dice la patria no es un trozo, debe leerse la patria no es un trapo."

El centenario de la primera misa en el cementerio no es hogaño, sino en 1972.

\* Lector: Instruirse es enriquecerse. — Sepa Vd. que el benemérito cuerpo de la Guardia Civil fue creado por la Reina Isabel II, el 28 de marzo de 1844, con la cooperación del Duque

de Ahumada. Sepa Vd. que la Universidad de Salamanca fue fundada en 1242. Sepa Vd. que el oratorio del Cementerio de Fornalutx fue bendecido el 21 de enero de 1866. Sepa Vd. que el bacteriólogo catalán Jaime Ferrá Clua descubrió una vacuna contra el Cólera.

\* Nuestro joven amigo el futbolista Juan Bisbal Parera, está cumpliendo su servicio militar en el Cuartel de Aviación de Son Sant Joan.

### LLOSETA

\* Una continua actividad municipal se está desarrollando actualmente en Lloseta.

Todas nuestras calles son objeto de un intenso riego asfáltico que las deja en inmejorable estado de tránsito.

Por otra parte en el pozo público de la calle Gral. Franco se está procediendo a una labor de sondeo en busca de un caudal superior de agua con vistas a la posible instalación de agua potable en nuestra villa.

Las iluminaciones de las dos principales Plazas han sido otra mejora que junto con las demás confirman la actividad de nuestro Ayuntamiento.


\* La actividad cultural también tiene su progreso por iniciación del Club de juventud "L'altura" que está llevando a cabo diversos actos culturales y recreativos y bastante importancia.

Actualmente un concurso fotos el "I Certamen de Fotografía Rural" está expuesto en los locales del Centro Parroquial con gran éxito. Y otras actividades como teatro regional, con la obra "Ca'n Miraprim".

\* Según el último Censo Municipal o empadronamiento efectuado a finales de 1966 y concluido recientemente Lloseta cuenta con 3.377 habitantes, 421 más que el anterior censo celebrado en 1960.

De estas 3.377 personas, 1.705 son hombres y 1.672 mujeres.

\* A inicios del mes de mayo tuvo lugar en el Centro Parroquial un interesantísimo Cursillo Bíblico cuyo principal objetivo era dar a conocer



**IMPORT**
**EXPORT**

**Directeur-Général: JEAN ARBONA**

**LA QUALITE DES GOURMETS**

Société Anonyme au capital de 2.400.000 F  
134, Boulevard Michelet - MARSEILLE  
Télégrammes: MICASAR/MARSEILLE  
Telex 41872  
Tel.: 77 81 90 — 77 27 95 — 77 56 37

**LA PLUS FORTE VENTE DU MONDE.**

**BIGGEST SALES IN THE WORLD OF NORTH AFRICAN DATES.**

**DER GRÖSSTE UMSATZ DER WELT.**



más ampliamente la Biblia, en especial el Nuevo Testamento.

Fue dirigido por el Canónigo Lectoral M. I. don Lorenzo Tous. Intervinieron además en este cursillo un seglar y un Diácono.

\* El día 21 de agosto próximo tendrá lugar la Carrera de Industria y Comercio que está organizada por la U. C. Llosetense recientemente resurgida.

\* Habiendo recibido los Santos Sacramentos falleció a los 60 años de edad don Lorenzo Coll Jaume, corresponsal de la Banca March, S. A. en Lloseta. E. P. D.

Reciban sus familiares nuestra más sentida condolencia.

\* En los finales del mes de mayo se celebrará en nuestra Parroquia la solemnidad de las Primeras comuniones, fiesta que siempre se destaca por su esplendor.

Pablo Reynés

## LLUBI

\* **Obras.** — Se encuentran muy adelantadas las obras de reforma de nuestra Casa Consistorial. Según rumores, por las Fiestas patronales serán inauguradas. Así lo esperamos.

\* **Primeras Comuniones.** — El pasado 1 de Mayo, Festividad de San José Obrero y Día de la Madre, se celebró en nuestra Parroquia el día de las Primeras Comuniones. Recibieron a Jesús Eucaristía por primera vez, 42 entre niños y niñas, de manos del Rvdo. señor Ecónomo, don Gabriel Massanet Cabrer, quien celebró a Misa y exhortó, con sentida plática, a guardar la inocencia en su alma y huir de las vanidades y peligros de este mundo. Todo el pueblo se asoció a tan señalado acto. Desde estas columnas enviamos la más completa enhorabuena a los noveles comulgantes y a sus venturosos padres.

\* **Cosecha.** — Al cerrar esta crónica, se encuentran segados la totalidad de los habares y bastantes trozos de cebada y avena. El trigo sigue aguantando. Los viñedos presentan buen aspecto, con ausencia total de mildiu. Hay una buena cosecha, o al menos se presenta buena, de almendras y algarrobas.

\* **Nacimientos.** — Durante los meses de abril y mayo se registraron los siguientes:

Margarita Serra Capó.  
Micaela Perelló Bennassar.  
Isabel Espinosa Montiel.  
Lorenzo Gil Oliver.  
Miguel Llompart Alomar.  
A sus venturosos papás, nuestro enhorabuena.

\* **Matrimonios.** — Unieron sus vidas:

Sebastián Alomar Salvá con Margarita Garí Garí.  
Gabriel Alomar Perelló con María Figuerola Picornell.  
Damián Llompart Gelabert con María Estrany Serra.  
Antonio Bergas Perelló con Antonia Perelló Vila.  
Francisco Bauzá Munar con Catalina Gelabert Cañellas.  
Guillermo Salvá Perelló con Antonia Alomar Planas.  
A todos ellos un montón de felicidades en su nuevo estado.

\* **Defunciones.** — Han entregado su alma al Creador:

Maria Alberti Reus (de l'Orbé Que-  
l. t.).

Guillermo Mestre Perelló (de Cor-  
bere).

Juan Munar Mulet (Muná).  
Descansen en la paz del Señor.

Nin

## LLUCHMAYOR

\* Al incendiarse un turismo en la carretera de Lluchmayor a Porreras murió abrasado el conductor y único ocupante del mismo don Joaquín Ríos Tejerina, de 40 años de edad, natural de Madrid, empleado de una oficina sita en la Avenida Jaime III de Palma.

\* Tuvo lugar en la cima de la montaña de Randa, en el Santuario de Ntra. Sra. de Cura, la tradicional bendición de frutos de la isla. Como es lógico suponer el ambiente de aquellos santos lugares estaba muy animado con afluencia de devotos y nutridas representaciones de los Ayuntamientos de Algaida, Palma, Montuiri y Lluchmayor, atendidos delicadamente por el Prior del Santuario, Reverendo P. Rosselló y Comunidad del mismo.

\* El joven pintor José Manresa, que recientemente expuso sus obras pictóricas en el Círculo de Bellas Artes de Palma, está muy satisfecho del resultado tanto artístico como económico de la exposición, pues fue muy visitada.

\* Han regresado encantados del Cursillo de Formación y Orientación de Tráfico para Policías Municipales, don Francisco Jaume Salvá, Jefe de la Policía Municipal de nuestra ciudad y don Gabriel Taberner Monserrat, Policía Municipal. Ocho días de duración y excelentes las impresiones recogidas durante su estancia.

\* La distinguida artista local Paquita Cañellas actuará brevemente, ante las cámaras de Televisión Española, por haber conseguido el primer premio en el Concurso "Cita de Mediodía" que emite Radio Juventud de Inca en su espacio "Radio Juventud busca una nueva estrella" destinado, cada domingo a dar oportunidades a los jóvenes artistas de probada vocación y demostrada valía.

\* Se celebró la fiesta de San Isidro, Patrono de los Labradores y de la Hermandad de Labradores y Ganaderos. Se celebró por la tarde Misa so-

lemne, Te-Deum final y veneración de la reliquia del Santo. El panegírico corrió a cargo del Lic. don José Ollers Bujosa, Canónigo Penitenciario de la S. I. C. B. El Coro Parroquial interpretó la misa "Te-Deum Laudamus" del Mtro. Perosi. Al final hubo ofrenda de flores y frutos por la Hermandad de Labradores y Ganaderos. A los actos asistieron las autoridades, Ayuntamiento y jerarquías Hermandad de Labradores y Ganaderos, con su jefe local don Pedro A. Mataró Rigo, presididos por el Alcalde y Jefe local del Movimiento don Mateo Monserrat Calafat.

## MANACOR

\* Procedente de Madrid, regresó el alcalde don Jorge Servera Pont, quien trasladó a la capital con objeto de estudiar "in situ" la marcha de algunos asuntos municipales. Allí coincidió con el Teniente de Alcalde y Delegado de Cultura, don Manuel Morales, realizando juntos diversas visitas de las que quedaron hondamente satisfechos.

Hay que hacer constar que el mismo día que nuestros primeros ciudadanos abandonaban la capital pública ya en el "Boletín Oficial" la convocatoria de subasta de las obras de la Escuela de Maestría Industrial. Felicitamos a los señores Servera y Morales por el éxito de sus gestiones.

\* Con destino a financiar parte del coste del alumbrado público de lo que se ha venido en llamar "Centro Comercial de Manacor", la Excm. Diputación Provincial, ha comunicado por escrito dirigido al Ilmo. Ayuntamiento de nuestra ciudad la concesión de 300.000 pesetas.

También ha sido concedida otra subvención de 126.000 pesetas para la compra de material contra incendios.

\* Fue observado ayer en nuestra ciudad el eclipse parcial de sol. El fenómeno fue seguido por numerosos curiosos que provistos de vidrios ahumados siguieron los detalles del mismo.

\* Se está trabajando en la construcción de un pasadizo para unir la playa con un saliente del terreno —unos veinte y cinco metros mar adentro— cerca de las "Coves Blanques". Se dice que bien pudiera ser colocado al final de este enlace un trampolín para el uso de los bañistas.

\* Ha sido desmontada ya la báscula de la plaza Ramón Llull y ha sido emplazada nuevamente en su sitio más adecuado —en las inmediaciones del Matadero Municipal—, consiguiéndose así esta forma adecentar la citada plaza y darle más visibilidad, ya que también unos viejos árboles que daban sombra a la caseta allí instalada, serán arrancados, consiguiendo de esta forma un adecentamiento total y excelente visibilidad para los vehículos, que son muchos los que circulan diariamente en aquellas inmediaciones.

\* Han sido definitivamente aprobados por la Comisión Provincial de Urbanismo los Planes Parciales de Porto Cristo que abarcan las zonas de "Sa Punta Pelat" y "Tencat sa Torre" (Polígonos 11 y 12 respectivamente).

Si bien esta Comisión formuló algunos reparos a los primitivos proyectos, modificándolos en lo que se refiere al volumen edificable en "Es Morro de Sa Carabassa" que se reduce considerablemente y en lo que respecta a la calle que lleva hasta el dique del Puerto conocido por "Es Martell".

\* Siguen las obras de dragado y limpieza de nuestro torrente, bajo la vigilancia de personal técnico de O. P. Se espera que para fin de año tal como está previsto, esta pestilente arteria que atraviesa parte de nuestra población esté completamente limpia terminada la obra de adecentamiento.

\* Visitadísima ha sido la Exposición de Flores que bajo la organización de la Sección Femenina de Manacor, abrió al distinguido público.

Fueron exhibidos raros ejemplares de plantas y flores, aunque no hubo la abundancia como en otros años, posiblemente debido a la fuerte sequía que nos oprime desde hace bastantes meses.

## POLLENSA

\* En la Casa de Cultura de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorro, los jóvenes artistas Manuel Coronado, Andrés Terrades, Miguel Angel, Tomás Horrach, Tomeu Llompart, Rus y Cabot, del 28 de mayo al 12 de julio, presentaron una magnífica Exposición de Pinturas, Esculturas y Dibujos que fue visitada por numeroso público, entre el cual elevada cantidad de extranjeros, siendo todas las obras muy admiradas y sus autores muy felicitados. Nuestra enhorabuena a todos por tan interesante Exposición.

\* En sesión especial fue probado por el Ayuntamiento el presupuesto extraordinario para la aportación municipal a las enras de saneamiento de nuestro puerto.

\* En el Club Pollensa, organizado por la Delegación de Juventudes Musicales de esta villa, dió un extraordinario recital la pianista norteamericana Pauline Lederer, interpretando con viveza expresiva y gran técnica pianística, obras de Bach, Debussy, Ravel, Chopin, Liszt y Schubert. El auditorio aplaudió cariñosamente a excelente actuación de Pauline Lederer.

## LES GRANDS VINS D'ESPAGNE:

RIOJA  
MONTILLA  
AMONTILLADO  
PRIORATO  
ANIS DEL MONO

et tous les vins fins étrangers

## DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7)  
Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES



\* En el Claustro del Convento de Santo Domingo, tuvo lugar una interesante exposición de flores y macetas organizada bajo el lema "Respeto a los animales y plantas", y en la que participaron todos los niños y niñas de la población que, sin excepción aportaron macetas y flores.

\* La Embajada de Francia en España ha concedido una Beca al novel pintor pollensin Pedro José Torrandell Martí, consistente en un viaje y estancia en el vecino país para ampliación de conocimientos artísticos.

\* Organizada por los niños y niñas de Pollensa y patrocinada por el Magnífico Ayuntamiento, se ha celebrado la "Fiesta Infantil de Primavera", con la intención de conmemorarla anualmente, cuyos actos resultaron muy brillantes.

\* La Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos, de la que es Jefe don José Ferragut Rotger ha honrado a San Isidro con la celebración de una Misa en la Parroquia de Nuestra Señora de los Angeles. A continuación fue servido un vino español en el local de la Hermandad.

#### PORRERAS

\* Después de seis meses de actividad terminó el Cruso de la Escuela del Hogar y Formación, al que asistieron 28 alumnas aspirantes al Certificado del Servicio Social.

\* Tuvo lugar en nuestra villa la Exposición de Plantas y Flores, que anualmente organiza la Sección Femenina de F. E. T. y de las J. O. N. S., en colaboración con el Ayuntamiento y Hermandad de Labradores, la cual constituyó una manifestación muy animada y llena de simpatía.

\* En la Escuela Nacional Graduada de Niños, tuvieron lugar los exámenes de final de curso intensivo para Adultos, preparatorio para los aspirantes al Certificado de Estudios Primarios.

\* Organizado por la Hermandad de Labradores, celebróse en nuestro pueblo la festividad de San Isidro Labrador. En nuestro templo parroquial fue celebrado un Oficio Mayor que fue presidido por nuestras Autoridades.

\* Como en años anteriores, la colonia porrerense en Palma, celebró su fiesta anual, dedicada a la Virgen de Montesión.

#### SANCELLAS

\* Abundante alegría por los propietarios de Son Alegra de Sancellas, por haber encontrado el líquido suficiente para regar a 2.400 árboles frutales como peral, melocotoneros, manzanos y albaricoqueros, la mayor parte de este arbolado escogido todo de las mejores calidades que existen en España y al extranjero.

Y para que todo esté bien aclarado lo diré tal como es, pues hay unas lechonas que próximamente tendrán que ser comidas por haberlo prometido el propietario Don Andrés Suñer maestro Nacional, y su Señora Doña María Ferrer, así es que enhorabuena a los propietarios de Son Alegra. El

Ayuntamiento del barrio de Son Alegra ya está de acuerdo para el día que tendrá lugar el Banquete de estas lechonas.

\* Se unieron en Santo matrimonio el día 16 de mayo Don Juan Roig Cirer mecánico, con Doña Catalina Llabrés, en la Iglesia Parroquial de Sancellas, y después de habernos ofrecido un estupendo Lunch, se fueron a pasar una semana en el Hotel Formentor, felicidades a la novel pareja y que l'any qui vé puguin comprar un nin ó nina.

\* Tuvimos el gusto estos pasados días de saludar a Don Cristóbal Pons y su esposa ya que vinieron a Sancellas a saludar a Cristóbal Bover antiguos amigos y este último les hizo visitar su jardín de peral que posee en Sancellas y se fueron encantados

C. Bover.

#### SANTA MARIA DEL CAMI

\* Mn. Miguel Parets y sus tres compañeros de paso por Roma en dirección a las misiones del Congo, fueron recibidos por S. S. Pablo VI.

\* En Santa María como en bastantes otros pueblos de la provincia, han sido suprimidas las clases de alfabetización para varones que venían funcionando a cargo del competente y activo maestro Nacional D. Andrés Bestard Santandreu, cuya labor decente en esta localidad, ha dado inmejorable resultado, siendo muchos los individuos, algunos de edad avanzada, que han podido redimirse del analfabetismo.

Las clases para mujeres, siguen sin alteración alguna.

\* Terminados los trabajos para confeccionar el nuevo censo de habitantes de esta villa, contamos con 3.468 vecinos de hecho y 3.487 de derecho. Con ellos el aumento supone algo más de 400 almas con relación al censo anterior.

\* Las lluvias caídas durante varios días durante el pasado mes de mayo fueron muy beneficiosas, no tan solo

para la sementera y viñedos, sino también para los árboles, cisternas y fuentes.

\* Se espera buen rendimiento de la cosecha de los haberes. En cuanto a los cereales, la situación es buena después de las lluvias.

Los almendros presentan abundante fruto, y los viñedos ofrecen excelentes perspectivas. Si las enfermedades criptogámicas no hallan el campo abandonado para su desarrollo, con la humedad, tal vez se pueda lograr una de las mejores cosechas.

#### SAN JUAN

\* El ocho del pasado mes de mayo, tuvo lugar la bendición de las obras de restauración realizadas en el Santuario de Nuestra Señora de la Consolación.

\* El que hasta hace poco fue notable corredor ciclista, nuestro estimado paisano Antonio Karmany, ha colgado la bicicleta como vulgarmente se dice.

\* Abundantes lluvias regaron últimamente nuestros campos, favoreciendo en especial los melones, remolachas etc. Los cereales debido a los fuertes vientos, quedaron maltrechos, dificultando la labor de la siega. Los frutales y árboles en general también han sufrido las consecuencias del azote.

\* A ciertas horas del día, nuestra villa se ve privada de poder sostener conferencias telefónicas con otras poblaciones, ya que la central de Sineu, por donde pasan nuestras comunicaciones, no atienden estas llamadas.

#### SANTANYI

\* Con motivo de las lluvias del jueves y viernes, han aparecido gran cantidad de caracoles, que se han pagado en un principio a 25 pesetas el almud, para luego bajar a 12. Sabemos de un comerciante que ha comprado hasta la cantidad de 35.000 pesetas (treinta y cinco mil) de caracoles. Y hasta ha habido personas que los beneficios de la búsqueda, les

han proporcionado unos beneficios superiores a las mil pesetas. ¡Caracoles con los caracoles!

\* Después de mucho tiempo, hemos tenido el gusto de saludar a nuestro buen amigo Francisco Vidal, otro músico de Santanyí de los que triunfan. Francisco ha grabado discos con el sello "Columbia", "Pathe Philips", "Odeón", "RCA", etc. Ha actuado muchos años en el extranjero y es compositor perteneciente a la Sociedad de Autores de Buenos Aires. Ahora, forma parte de la Orquesta Sinfónica de Mallorca.

\* En Cala d'Or y en la zona de Els R. vells hemos visto con agrado como se procede al tendido de red eléctrica de garantía y definitiva. Hasta el momento, si bien es verdad que aquella urbanización disponía de fluido eléctrico, las instalaciones eran muy defectuosas.

Perico.

#### S'ARRACO

\* Después de serle aplicado en Palma un tratamiento antireumático que ha durado unos cuatro meses, tenemos el gusto de saludar a D. Juan Flexas "D'es Puig", patrón jubilado y contra-maestre de la Cía. Transmediterránea. Celebramos su alivio.

\* Nos alegramos que Doña Margarita Sastre "Cremat", este restablecida de unas lesiones que sufrió en mano izquierda al caerse en su propio jardín.

\* Al recibir la noticia del fallecimiento en Marsella de nuestro particular amigo Cadet, D. Miguel Ferragut "De sa font damunt", nos quedamos atolondrados por parecerse nos increíble; puesto que habíamos hablado juntos en este pueblo hace poco y no parecía sufrir de nada.

Su madre marchó inmediatamente para asistir al entierro; que es la pena mayor que pueda sufrir una madre, ver morir a sus propios hijos.

En nuestra Parroquia se celebró un funeral en sufragio de su alma al que asistió un inmenso gentío; presidiendo luto su afligida madre doña Magdalena Pujol, y su apenado hermano Mateo.

Trasmitimos nuestra muy sentida condolencia a su desconsolada esposa doña María Enseñat; a sus hijos Jaime y Gabriel; a su hermano Jaime residentes todos en Marsella; a su hermano Mateo, a su madre, y en general a todos los demás familiares.

\* Para Burdeos salieron nuestro amigo don Francisco Gamundi "Teulere" y su distinguida esposa.

\* Desde Lyon y para pasar larga temporada en ésta, llegaron los esposos don Juan Simó "Jaumoya" y doña María Flexas "Cosi".

\* Deseamos gran acierto a don Antón Palmer "Son Tío", quien desde el mes pasado tiene abierto en Puguera sobre la carretera de Palma un establecimiento de bar llamado "Cafetería Internacional".

\* Llegaron de Folcalquier don Bartolomé Alemany "Torretes"; y de

En la carretera principal:

## PENSION MUNDIAL CA'N QUET DEYA - MALLORCA

SITIO EN AGOSTO Y SETIEMBRE

Ex-Restaurateur de 1ère Classe  
à LYON



Saint Nazaire la señorita Ana María Alemany "d'Es Trevés".

\* Llegó también del mismo punto, después de varios meses de ausencia doña Catalina Pujol "Saque".

\* Para Salon de Provence, salió doña Catalina Flexas "Matinade", esposa de nuestro buen amigo don Antonio Enseñat "Juane", quien iba acompañada de su hija Catalina.

\* A la edad de 93 años falleció doña Magdalena Colomar "d'Es Collet".

Una numerosa concurrencia asistió al entierro y funeral, prueba evidente de la simpatía de que gozaba la finada en el pueblo.

A sus desconsolados hijos don José, don Juan, don Tomás, don Pedro y doña María, igual que a todos los familiares testimoniamos nuestra muy viva condolencia.

\* En Palma fue operada con resultado satisfactorio doña Juana Alemany "de Se Comete". Nos alegramos de su pronto restablecimiento.

\* Guarda cama, después de fracturarse dos costillas, al caer en su propia casa doña Gerónima Esteva "Ric". Le deseamos un pronto y total restablecimiento.

\* Nuestro particular amigo Gaspar Alberti, el típico "Patro Bac", tuvo la desgracia de caerse del local donde se encontraba, por haber cedido el piso; quedando él, colgado por los brazos en situación bastante incómoda, donde permaneció cierto tiempo; no oyendo nadie sus llamadas. Nos alegramos que sólo haya sido el susto.

\* De Saint Nazaire, y para pasar una temporada entre nosotros, llegó nuestro buen amigo don Marcos Alemany "Torretes", acompañado de su distinguida esposa.

\* A doña Paquita Mallo, que estuvo en Madrid, bastante delicada de salud, le deseamos de veras, un pronto y total restablecimiento.

\* Para Cavaillon, salió nuestro amigo don Juan Alemany "Telé", acompañado de su agraciada esposa.

\* Por fin llovió en abundancia. Un mes demasiado tarde para los cereales. A tiempo para los frutales y el almendro, cuya cosecha se anuncia magnífica.

Las cisternas se han puesto bien,

no pasaremos sed este año. No obstante, es un hecho evidente que de 50 años a esta parte, llueve menos que antaño.

Al lado de nuestra casa pairal serpentea un pequeño torrente, por el cual según cuentan, aunque a caudal pequeño, corría el agua todo el año. Actualmente no corre nunca. En el campo, con la tala de los bosques, han disminuido paulatinamente los arroyuelos hasta que por fin se han secado.

Por quién siembras labrador? Agricultor para quién trabaja?

Organizada por nuestro Ecónomo D. Antonio Gili, la excursión de la Parroquia recorrió este año parte de la costa brava Mallorquina; visitando Valldemosa - Deya - Sóller - La Calobra y Lluch; en donde cantaron los Arraconenses el mes de María regresando luego a ésta por Palma, satisfechos y encantados de ese día primaveral pasado fuera de casa.

\* Entregó su alma al Creador, a los 84 años Doña Catalina Porcel "De se cru", viuda del que fue D. Gabriel Castell "Nou".

Tanto el entierro como el funeral que se celebró constituyó una verdadera manifestación de duelo, por ser la finada muy conocida y apreciada.

A sus hermanas Doña María, Doña Francisca, Hermano Rafael y demás familiares testimoniamos nuestro muy sentido pésame.

\* Y para terminar el chiste del mes:

Gracia mejicana, por horas.

—Mire Jaime —le dice Lola al mucano—. He visto que Vd. estaba esta tarde, besando a una de las sirvientas, no sé cuál.

—Yo señora?

—Sí señor.

—Ha que hora señora?

—A las cuatro.

—Ah. Bueno. A esa hora fue a Serafina.

De los toros del día 8 de Mayo.

Era el día de San Bonifacio.

El, Toreaba, y a verle fui.

Nunca lo hiciera que aquella tarde.

De sentimiento, morir creí.

Simó - Salvá

## SAN TELMO

\* Nos place que hayan disfrutado de unas bellas vacaciones de bien merecido descanso, nuestro buen amigo el

apoderado del Banco Español de Crédito, D. Juan Alemany "BriHo", y su distinguida esposa Doña Magdalena Cerdá.

\* Por una Brigada de Arraconenses, se están limpiando las playas de las algas acumuladas en invierno; y además de las piedras que afeaban la playa grande.

\* A cierto turista le vino la idea de darle la vuelta al "Pantaleu", nadando. Pero con el viento reinante se día, y la violencia de la corriente, le fue muy difícil el regreso.

Desde el hotel Aquamarín, al ver que no era pesca submarina lo que hacía este señor, pero que se ahogaba de veras, fueron en busca de él, mientras llamaban por teléfono al médico señor Colomar, quien le asistió logrando reanimarle.

\* Vino un helicóptero, y aterrizó sobre el "Pantaleu". acto seguido hizo exhibiciones intentando socorrer a supuestos naufragos. Luego nos manifestaron que igual podía aterrizar en la Dragonera, e incluso si fuese necesario, sobre la isla "Mitjana", todo eso por si se diera el caso que fuera preciso su concurso para salvar a nadadores en peligro, o pesqueros víctimas del temporal. Buena idea.

\* Una nota discordante, que bien deseamos no exista ya, cuando aparezcan estas líneas, es que los principales hoteles están realizando importantes reformas mientras han llegado ya sus propios turistas; quejándose estos de las molestias que les proporcionan el tener que brincar entre bobadillas, azulejos, cemento y yeso, sin contar el ruido de los obreros que les impide dormir por las mañanas, y hacer la siesta después de comer.

\* También se quejan los residentes en esta playa, que carezca de solución el problema del transporte de viajeros; visto que el servicio actual, no permite el ir a Palma y volver al curso del mismo día.

S. S.

## SOLLER

\* La noticia nos la trajo nuestro estimado colega "Semanario Sóller". En Alemania existe una pequeña ciudad de nombre Sóller. Así lo dió a conocer dicho periódico, incluso gráficamente.

\* A fines de este año, estará montada en nuestra ciudad una moderna estación depuradora, que solucionará el problema del alcantarillado.

\* Han quedado establecidos los trenes suplementarios de la mañana en días laborables, cuyo servicio se mantiene durante la temporada veraniega. La salida desde Palma es a las 10'30 de la mañana, y desde Sóller a las 11'30.

Asimismo el último tren de la noche desde Palma, que antes salía a las 19'30, demora su salida hasta las 20, llegando a Sóller a las 21.

A partir del domingo día 1 de mayo se ha aplicado un ligero aumento en los billetes de primera clase, cuyo precio actual es de 25 pesetas para cada trayecto completo, y de 50 para los billetes de ida y vuelta.

Los billetes de segunda clase mantienen su precio anterior, que es de 17'50 pesetas. Los de ida y vuelta valen 35 pesetas.

\* Actuó en nuestra ciudad la Coral infantil "Juan-Bautista Comes", de Valencia, que dió un concierto en el Teatro Alcazar patrocinado por nuestro Ayuntamiento, en el que los amantes de la buena música gozaron de un espectáculo de altísima calidad.

\* Para la "Tele" cantaron ruiseñores en el Torrente de Pareis. Un equipo especial, llegado de Barcelona, recogió durante dos noches el canto de estos pájaros.

\* El "Club Olmos de Patinaje Artístico" de Palma, dió una lucida exhibición de sus espectaculares danzas, siendo cada una de sus actuaciones muy aplaudidas por el numeroso público que a tal efecto se había concentrado en la Plaza Mayor. Todos los números fueron presentados y vestidos con la mayor propiedad, destacando una bellísima pantomina con guerreros salvajes y hechiceros en la selva africana.

Fue verdaderamente un espectáculo de calidad que nos ofreció el "Olmos", que es actualmente uno de los mejores clubs de patinaje artístico de España.

\* Las abundantes lluvias caídas últimamente sobre este valle durante cuatro días, dieron 142'2 litros por metro cuadrado.

\* El domingo 12 de este mes, la Coral Polifónica de Sóller dará un magnífico concierto en el Torrente de Pareis.

\* D. Miguel Rojas Rodríguez, propietario de una vaquería de nuestra ciudad, posee un joven buey de raza holandesa que a los 23 meses ha alcanzado un extraordinario tamaño. Su altura sobre el espinado es de 1'60 metros. Su longitud 2'40 y pesa unos 1.225 kg.

\* Recientemente tomó posesión de su cargo el nuevo Secretario del Ayuntamiento de Sóller D. Francisco Rosselló Pons, que durante estos últimos años ha desempeñado el mismo cargo en la población de Mercadal (Menorca).

\* Ha sido concedida la Orden Civil de Beneficencia, a título póstumo a los hermanos don Ramón y don Pedro Bauzá Morro, por intento de salvación del joven don José Francisco Crespi Nadal, en el accidente ocurrido en el verano de 1964, en el cual hallaron la muerte los tres.

Kronista II

## SON SERVERA

\* Por la Asociación de Propietarios de las playas de Cala Millor y Cala Bona, ha sido convocado un concurso para la denominación Ceoturística de la Bahía de Sant Llorenç y Son Servera.

\* El día 18 de mayo, tuvo lugar la inauguración de la nueva red de teléfonos semiautomáticos, con la asistencia de alto personal de la Compañía, el cual nos aseguró que en breve

## AVION QUOTIDIEN PERPIGNAN-PALMA

SERVICE CHARTER SPECIAL du 14 JUIN au 12 SEPTEMBRE

Perpignan départ ..	10 h. 00	Palma départ .....	12 h. 30
Palma arrivée ....	11 h. 30	Perpignan arrivée .	14 h. 00

TARIFS : aller : 100,50 f. — aller-retour : 181 f. — Enfants : 1/2 tarif

TRANSFERTS Ville-aéroport et assistance COMPRIS

RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS : VOYAGES B. P.

39, Quai Vauban — PERPIGNAN — Téléphone : (69) 34.27.54 et 58



# EXPLORERS CAMP

Un nouveau service à l'usage des jeunes, en Espagne!

Il s'agit d'un camp mixte pour jeunes de 8 à 14 ans, à direction américaine, et suivant les standards de l'American Camping Association, mais avec une ambiance internationale et mettant l'accent sur la langue et la culture espagnoles.

C'est à Murgia (Alava), près de Victoria, que pour la troisième fois, le camp va ouvrir ses portes cet été.

Il est situé dans le pittoresque pays basque, à 45 kms. du golfe de Gascogne, à l'altitude idéale de 700 mètres, et dispose de vastes terrains, de sports, d'une piscine, de jardins, d'une pinède, etc.

Les campeurs sont logés dans de confortables chambres avec eau courante chaude et froide, à raison de 2 ou 3 par chambre. Les salles de repas et de jeux sont vastes. Outre l'édifice principal, il y a une infirmerie, un atelier de travaux manuels, une cabane dans les bois, etc.

Le personnel se compose de moniteurs expérimentés, spécialistes en camping et psychologie enfantine, à raison de 1 moniteur pour 8 enfants maximum; certains moniteurs sont américains, les autres, européens, la plupart professeurs; tous, au moins bilingues.

Les campeurs également, constituent un groupe varié. Environ la moitié sont des américains vivant aux Etats Unis ou en Europe, 40 % sont espagnols, le reste, de différentes nationalités.

A "l'Explorers Camp", on parle l'anglais, l'espagnol et le français.

Cela permet à chaque enfant d'apprendre ou de perfectionner la langue de son choix au cours des activités quotidiennes, aussi bien que pendant les cours de langues qui font partie du programme.

Chaque campeur participe aux diverses activités en rapport avec son âge et son sexe, telles que natation (éducative et récréative), tous jeux et sports, travaux manuels, musique, saynètes, camping dans les montagnes avoisinantes, etc. Il convient d'y ajouter certaines activités particulières à "l'Explorers Camp", telles que

le jardinage (au cours duquel chaque enfant a la possibilité de cultiver son petit lopin de terre), les excursions aux sites intéressants (grottes d'Altamira, visite de Pamplona pendant la "fiesta" etc.) les cours de langues, et pour ceux qui le désirent, les leçons particulières.

Les règles d'hygiène et de sécurité sont strictement observées. Une infirmerie résidant au camp et un docteur constamment disponible, assurent les soins nécessaires à chaque enfant.

Les repas copieux, sains, savoureux et agréablement présentés se composent de spécialités américaines, espagnoles et internationales.

Il y a 4 périodes de 3 semaines, la 1.<sup>re</sup> commençant le 19 Juin. Les enfants sont admis pour 1, 2, 3 ou 4 périodes. Le prix par période est de Ptas. 8.880 (\$ 148).

Un voyage en groupe est organisé depuis Madrid et Paris.

Pour plus amples informations, prière de s'adresser à: Apartado 8.079, Madrid, Espagne.

# Caracoles y algo más

a Noy de Andraitx

Lei el escrito que con el nombre "Caragolada" se publicó en este Periódico siendo de mi agrado por la forma humorística que lo escribiste, y por ver que aunque estés ausente disfrutas narrando episodios ocurridos en nuestro siempre querido Andraitx. Como en los vaivenes de esta alocada vida al perder el humor se hace más áspera, creo bueno el aprovechar las oportunidades propicias para ello mientras lo permitan nuestras facultades mentales y podamos respirar, porque al fallar estos inapreciables valores...

Conviene tener presente que al dormirse el corazón se lo lleva la corriente sin tener de él compasión.

Veo en tus escritos que eres algo entendido en cuestiones culinarias, en mi feliz edad lo fui también, y comiendo con y sin picante... picaba, hoy apenas puedo picar ni comer picante. Me gustaban los caracoles

siempre que en su condimentación se empleasen, buenos trozos de carne de cerdo, jamón, sobrasada, (de la que se hacía en las casas sin fines comerciales) patatas, un buen sofrito y otras especies propias para esta clase de guisos que acompañados de vino puro, producían un delicioso gusto al paladar, de esta manera se podía comer y hasta chupar, porque de lo que se extraía del gasapacho de los caracoles nadie se alimentaba ni sabía su apetito.

Ahora tratamos de otra clase de caracoles: En una ocasión le pregunté a un joven mexicano que clase de "caracol" le gustaba más, y él con semblante muy risueño me contestó, Que sean de género muy vaporoso, (el color no importa) que permitan gozar con el encanto que produce cubriendo un modélico cuerpo de mujer ilusión infinita que embelesa a todos los hombres amantes de las bellezas naturales.

De momento creí que el "pariente" estaba despistado, pero después consulté con el Diccionario y me di cuenta que el despistado era yo.

Hay varias clases de caracoles, pero... basta por hoy. P. M.

# Costas en peligro

"El Gobierno acaba de bloquear los permisos de edificar, para salvar 1.800 kilómetros de playas o paisajes costeros aún intactos y no devorados o desfigurados por el hormigón. Es que el monstruo llamado "Urbanización" se traga más de diez kilómetros al año, siendo el ritmo dos veces más rápido a orillas del mar que en el interior. Era urgente tomar unas medidas de protección para salvar lo que aún se podía salvar".

A leer estas líneas ¿quién de nosotros no se alegra?, pensando en todo lo que se hace en las costas españolas.

En Mallorca, varios paisajes en pocos años han cambiado tanto que apenas los reconocemos. Tal vez te acordarás, amigo, de la hermosa ría de Santa Ponsa. Hace diez años, aún era salvaje la playa en donde lo podías pasar muy bien, tumbado a la sombra

de aquel pinar que hasta el agua descendía. Podías bañarte tranquilamente en sus aguas cristalinas y tomar el sol en su blanda arena. Pero aquí también pasó la ola urbanizadora: quitaron los merenderos rústicos y cortaron estos pinos tan elegantes para edificar un restaurante y una fila de casetas innecesarias. El sendero poético, que al mar conducía, ahora es doble pista recorrida por unos bolidos pestíferos. Vuelan las colinas para construir hoteles y más hoteles. Ahora se trata de arreglar un puerto para los yates, como si ya no bastaban las lanchas motorizadas y los inevitables gamberros llamados esquiadores.

¡Pero todo eso ya ha terminado! Por lo menos así lo pienso, refiriéndote al principio de esta crónica... Ahora pues me toca decepcionarte, amigo, ya que no son españoles sino ingleses todos estos reglamentos...

Miguel F. GAUDIN

plazo de tiempo se dispondría de línea directa con la capital y asimismo la ampliación de hasta 220 abonados con un total de 300 aparatos, 32 líneas y 600 estaciones.

\* Don Juan Llinás, el gran promotor de la pujante industria hotelera de Cala Millor, fue víctima de una grave percance.

En el mismo día previsto para la inauguración oficial del nuevo y magnífico hotel "Castell del Mar", y alrededor de la una de la tarde, cuando se despedía para ir a almorzar, en un momento de distracción fue a dar con la cabeza en uno de los gruesos cristales de la salida del mencionado hotel, con tan mala fortuna que se causó graves heridas en la cabeza teniendo que ser asistido urgentemente por el Dr. D. Rafael Servera.

\* Han sido inaugurados varios y lujosos hoteles en nuestra incomparable zona turística.

# Vacances aux Balears

Cette année, si la compagnie peut mettre en service les navires qui sont en cours d'achèvement, il sera relativement facile de se rendre aux Baléares, par Barcelone.

Toutefois, comme par le passé, nous sommes à la disposition de nos adhérents pour leur réserver des billets de passage, aussi bien à l'aller qu'au retour. Nous prions les intéressés de nous indiquer leurs besoins dès que possible, les réserves étant acceptées sept mois à l'avance; ce qui enlève toute chance à ceux qui n'ont qu'un mois devant eux pour le faire.

Pour cela il suffira d'écrire à notre Vice-Président, Mr. Gabriel Simó. Sanjurjo, 9 à S'Arracó, Mallorca, Espagne. Qui fera la nécessaire sur place.

**TRES IMPORTANT:** Pour tout passage demandé il faut indiquer les noms, prénoms, âge et nationalité de chaque personne; y compris des enfants. Pour les voitures, indiquer la marque, le numéro minéralogique, le poids, et la longueur du véhicule. Bien préciser la classe demandée et le jour désiré pour la traversée; en laissant la possibilité de changer la classe, et d'avancer ou de reculer la date de vingt quatre heures, afin de pouvoir servir chacun au mieux des possibilités du moment.

Jondre à chaque lettre 1,20 F. en timbres poste français pour réponse.

**NOTA.** Les français peuvent, cette année, se rendre en Espagne sans passeport, sur simple présentation de leur Carte Nationale d'Identité.

# Compañía Trasmediterránea

Servicios de refuerzo programados para el periodo 1 junio al 31 julio de 1966

## BUQUE VICTORIA

	Llegada	Salida
BARCELONA		Lunes 10.00 horas
PALMA	Lunes 19.00	Lunes 22.00 horas
VALENCIA	Martes 08.00	Martes 10.00 horas
PALMA	Martes 20.00	Martes 23.00 horas
BARCELONA	Miércoles 08.00	Jueves 21.00 horas
IBIZA	Viernes 08.00	Viernes 10.00 horas
BARCELONA	Viernes 21.00	Viernes 23.00 horas
PALMA	Sábado 08.00	Sábado 11.00 horas
BARCELONA	Sábado 20.00	Sábado 22.00 horas
IBIZA	Domingo 09.00	Domingo 11.00 horas
BARCELONA	Domingo 22.00	



# LE SAVEZ-VOUS?...

## LA FRANCE COMMENTE LA RENAISSANCE ARTISTIQUE ESPAGNOLE

La renaissance de l'architecture, de la sculpture et de la peinture espagnoles, a commencé il y a une vingtaine d'années. Depuis cette date, les artistes espagnols ont accaparé le quart des prix dans les concours internationaux, déclare la revue française "Aujourd'hui, Art et Architecture", dirigée par le sculpteur André Bloch, dans un numéro exclusivement consacré à l'Espagne. Dans le même numéro, on trouve des essais d'artistes et d'architectes français sur la sculpture, la peinture et l'architecture espagnoles, ainsi que des études critiques sur des livres d'art et une documentation photographique importante due aux architectes espagnols Alba, Corrales, Molezun, Higuera et Fullaondo. La couverture est due au peintre espagnol Tharrats.

## LE MIRACLE ESPAGNOL

"Les statistiques indiquent une élévation du niveau de vie des Espagnols. Parmi les chiffres qui reflètent le mieux cette évolution, il faut signaler ceux qui se rapportent aux espérances de vie des nouveaux-nés. En 1950, un petit garçon qui venait au monde pouvait espérer vivre, en moyenne cinquante-neuf ans et une petite fille, soixante-quatre. En 1960 ces indices étaient respectivement de soixante-sept et de soixante et onze ans. La taille aussi a évolué: en 1960,

30,5 % des Espagnols mesuraient entre 1,65 et 1,69 m.; quatre ans plus tard, la proportion passait à 30,9 %. L'électrification des foyers est un autre indice important: en 1965, il y avait à Madrid cinq mille réfrigérateurs et six mille machines à laver en service; en 1964, l'industrie espagnole a fabriqué quatre vingt-sept mille réfrigérateurs trois cent mille machines à laver et quatre cent quarante-deux mille appareils de télévision. Le chômage également a diminué: en novembre 1965, il y avait 6,9 offres d'emploi pour chaque demande..."

(La Razón, Buenos Aires).

## DECOUVERTE DE DEPOTS ORGANIQUES D'IL Y A TROIS MILLIARDS D'ANNEES

Le professeur Juan Oro, de nationalité espagnole, résidant aux Etats-Unis, a révélé qu'il avait découvert, il y a quelques mois, des preuves de la plus ancienne vie chimique sur Terre, dont on ait connaissance. Il s'agit de dépôts organiques provenant d'Afrique et datant d'il y a environ trois milliards d'années.

Cette théorie confirme celle de Wegeler, selon laquelle l'Afrique est le continent noyau des terres émergées.

Le professeur Oro, qui est né à Lérida, habite aux Etats-Unis depuis quatorze ans et il a atteint, dans la section de Chimie de l'université de Houston, le grade le plus élevé en matière d'un grand prestige scientifique aux Etats-Unis et dans le reste du monde.

## EXPOSITION COMMERCIALE DE BIJOUX ESPAGNOLS A NEW YORK

Le "Trade Center" de l'Espagne à New York a abrité pendant quelques jours une importante exposition de bijoux. Douze des plus importantes bijouteries espagnoles y ont présenté des pièces soit d'exécution moderne, soit fidèles reproductions de nos bijoux anciens, qui ont causé une agréable surprise dans la ville des

gratte-ciel, habituée au luxe, à l'élégance et au bon goût. Les bijoux espagnols allient un style très caractéristique, doté d'une personnalité propre, nettement différent de celui de la bijouterie des autres pays, à une exécution parfaite et à une grande beauté; et leurs prix peuvent facilement concurrencer ceux de la production étrangère.

## UN PONT DE MILLE QUATRE CENTS METRES TRAVERSER LA BAIE DE CADIX

Le ministère des Travaux Publics a approuvé définitivement le projet de construction d'un pont qui traversera la baie de Cadix. Les usagers devront payer un droit de péage; la concession est réservée à la municipalité de la ville andalouse. Aux abords de la ville, le pont qui aura 1.400 mètres de longueur, sera réuni à la route nationale par une voie de 3.350 mètres. Du côté de Matagorda, il fera sa jonction avec une route qui unit cette ville à Puerto Real.

Le projet prévoit deux chaussées à double voie chacune. Au début, on ne construira qu'une plate-forme de 12 mètres de large: 7 pour la chaussée, et 5 pour les côtés. De cette façon le pont pourra assurer le passage de 5.000 véhicules par jour. On estime que ce trafic sera atteint dans quatre ans environ, c'est-à-dire un an après l'inauguration du pont; la seconde partie des travaux commencerait ainsi rapidement. A mesure que le développement de cette zone l'exigera, la circulation sera dotée d'un pont normal, pour commencer et, plus tard, d'une autoroute.

Ce pont sera composé de vingt-neuf travées en béton précontraint, et la distance entre les piles sera de 44 mètres. Le centre sera formé d'une seule travée ouvrante de 90 mètres de portée, pour laisser le passage aux navires qui vont à La Carraca ou qui en viennent.

Tout le trajet du pont sera illuminé et convenablement balisé.

Les travaux, qui commenceront sous peu, sont, évalués à trois cent soixante-neuf millions de pesetas.

L'ASSOCIATION NE VIT QUE PAR L'APPORT DE SON JOURNAL...  
AVEZ-VOUS REGLE VOTRE COTISATION?

## PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Balears résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE "

Siège Social: 38 rue Cérès  
Tel. 47-36-46 — REIMS

Director:

Gaspar Sabater Serra

Président: Raphaël Ferrer

7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS.

1<sup>er</sup> Vice-Président et Délégué pour les Balears: Juan Bonnin Serra.  
Tel. 25-7-63. Rue San Nicolás, 34. Palma de Mallorca.

2<sup>ème</sup> Vice-Président: Gabriel Simó, et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadi-Carnot, DARNETAL, Seine-Maritime. Tel. 78-10-52.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE. Tel. 5 — Seine-Maritime.

Trésoirier: Antoine-José Coll  
38, rue Cérès, REIMS, Marne.  
Tel. 47-36-46.

Trésoirier-Adjoint: Jean Ferrer.  
19, rue Voltaire, REIMS, Marne.

## BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent . . . . . 15 Frs.  
Membre donateur . . . . . 30 Frs.  
Membre bienfaiteur . . . . . 40 Frs.  
Membre Mécène . . . . . 100 Frs.  
et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms . . . . .

Lieu et date naissance . . . . .

Nationalité . . . . .

Profession . . . . .

Adresse . . . . .

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

## IMPRENTA POLITECNICA

Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleares - España

Depósito Legal: P.M. 955 - 1965

## Par un clair de lune...

—La luna de otoño es una lágrima de plata que inunda el mar...  
El bello silencio sólo se interrumpe cuando una ola contra las rocas viene a chocar...  
—El aire es suave y más serenos mis pensamientos: Mi corazón no sufre tanto. Cada vez me siento más lejos de aquel amor que fue pasión y llanto...  
—A veces, me entristece el pensar que tu recuerdo poco a poco se marchita, pero al mismo tiempo siento una insensibilidad y una satisfacción extraña, infinita...

Miguel Arca

N. B.—Pour la bonne marche de notre Administration, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités: vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutiles et onéreux. N'omettez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!

## CONFITERIA FABRICA DE TURRONES

# DAUNER

25, rue de l'Argenterie

Perpignan (P. O.)

Jijona, Alicante, Mazapanes, Toledos, etc.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Desde 1898



## PETITES ANNONCES

## VILLA MEUBLÉE

location mois par mois

## PUERTO de SOLER

à 50 mètres de la plage — Salle de séjour — cuisine — 4 chambres — Salle de bains — Terrasse — Garage — Buanderie — Confort moderne, gaz butane et électricité. — Ecrire: Abbé Joseph Ripoll — Tancarville — (Seine - Maritime) qui transmettra.

## A L'ANCRE D'OR

## MAISON FONDÉE EN 1830

32, rue Turbigo, Paris-3

Tout pour la Pêche

Fabricant les célèbres cuillers "Terrible", "Eclair", "Cyclone", "Spécia Terrible" — des cuillers et devon: "Maurice Laurens" — de la cuiller plombée "L. P. S." — des gaffes et épuisettes "Torpile" — des plombs "L. P. S." à tête de poisson — des montures à poissons mort "Preska" "Bocchino", "Vadrouille" — des mouches à hélice et mouches de mai "Preska".

Articles de Chasse 1er Choix  
Munitions

AU HAVRE, A VENDRE  
"HOTEL DE VENISE"

Tout confort situé au Havre moderne Centre des affaires — Salle de Douches — Hôtel entièrement neuf. S'adresser: Mme. QUINTIN, 121, Rue Louis Brindeau — Avant 10 h. matin. Téléph. 42-93-56.

## A CHATEAURENARD

B. du Rh. — JE CEDERAIS pour raison de santé, négoce de Fruits de Provence — Affaires sérieuses et prospères. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, TANCARVILLE — 76 — qui transmettra.

## ACHETERAIS PETITE MAISON à MAJORQUE

à proximité de la mer — Recherche surtout tranquillité — Ecrire: Mr. Serge CHANOIS-MOLINAS, à CHOIZEY par DOLE — 39 - Jura.

## MAISON A LOUER A SOLER

entrée, Salle à manger, trois chambres, douches, salle de bains. E. G. E. Frigo à la cuisine. A cinq minutes de la plage. Location à partir de mai.

S'adresser: Mr. Guillaume Vaquer, 68, Av. de la République. Paris (XI). Tel. Vol 0202

76 — Seine Maritime: A VENDRE ou EN GERANCE — Cause santé — Commerce Fruits et Primeurs — Grande cité — Quartier affaires — Clientèle choisie — 15 ans d'affaires prospères. Magasin et Matériel neuf — Appartement. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, 76 — TANCARVILLE, qui transmettra — Joindre timbres-correspondance.

## A LOUER

a Soller, maison meublée avec jardin, E. G. E., salle à manger, 4 chambres cuisine, 2 salle de bain, eau chaude, frigorifique. Parfois ou saisons. A cinq minutes de la plage.

S'adresser à Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, a Tancarville, qui transmettra.

A VENDRE, BELLE VILLA  
sise à Soller

Tout confort - Jardin - Potager.  
Disponible à partir de Juillet 1965

Ecrire: Madame FIOL, Chez le Cdt. OLIVIER, 12, Avenue du Bois Bodé-VITRY - LE - FRANCOIS, Marne  
Téléphone: 322

AU HAVRE, A VENDRE  
"BAR DES SPORTS"

Emplacement de 1er. Ordre (QUATRE-CHEMINS). Logement de 6 pièces, cave, + 3 petites pièces indépendantes. S'adresser: Mme. Fr. QUINTIN, 121 rue Louis Brindeau — Avant 10 h. matin. Téléph. 42-93-56.

## A LOUER A PORTAL-NOUS

a 100 mètres plage abritée, a Km. 500 sortie Ouest de Palma. Villa meublée, vaisselle, linge, 4 chambres, salle à manger, cuisine, chauffage, butane, toilettes. W.- C. jardin eau électricité, frigidaire.

Location: mois par mois

Ecrire a Mr. et Mme. Barbot 36, place Métézeau a Dreux (Eure et Loir)  
Tel. 46-17-59 a Dreux



**COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.**  
**SERVICIO CON BALEARES**  
Alcala, 53 - MADRID Via Layaiana, 2 - BARCELONA Muelle Viejo, 4/n - PALMA

## Servicios de verano

del 1 de Julio al 30 de Septiembre de 1965

## BARCELONA - PALMA

Lunes 22 h.  
Martes 22 h.  
Miércoles (1) 23 h. y 22 h.  
Jueves 22 h.  
Viernes 22 h.  
Sábados 22 h.  
Domingos 11 h. y 23 h.

Además, los sábados día 25-6  
9-7, 23-7, 6-18, 20-8, 3-9, 17-9 y  
1-10, salida extraordinaria a las  
23 horas.

## BARCELONA - MAHON

Lunes 19 h.  
Miércoles 21 h.  
Viernes 19 h.

## BARCELONA - IBIZA

Lunes 19 h.  
Miércoles 21 h.  
Viernes 19 h.

## PALMA - BARCELONA

Lunes 22 h.  
Martes 22 h.  
Miércoles 22 h.  
Jueves, dos salidas a las 22 h.  
Viernes 22 h.  
Sábados 22 h.  
Domingos 11 h. y 23 h.

Además, los domingos días  
26-6, 10-7, 24-7, 7-8, 21-8, 4-9,  
18-9 y 2-10, salida extraordinaria  
a las 22 horas.

## PALMA - MAHON

Martes 21 h.

## PALMA - IBIZA

Martes 24 h.  
Jueves 24 h.  
Sábados 24 h.

## PALMA - VALENCIA

Martes 20 h.  
Jueves 20 h.  
Sábados 20 h.  
Domingos 23 h.

## PALMA - ALICANTE

Lunes 18 h.  
Miércoles 18 h.  
Viernes 18 h.

(1) Comienza el 29 de junio.

## PALMA - CABRERA

Viernes 8 h.

## PALMA - CIUDADELA

Viernes 22 h.

## MAHON - BARCELONA

Martes 19 h.  
Jueves 19 h.  
Sábados 19 h.

## MAHON - PALMA

Miércoles 21 h.

## IBIZA - BARCELONA

Martes 19 h.  
Jueves 19 h.  
Sábados 19 h.

## IBIZA - PALMA

Lunes 24 h.  
Miércoles 24 h.  
Viernes 24 h.

## IBIZA - VALENCIA

Miércoles 19 h.

## IBIZA - ALICANTE

Lunes 19 h.

## VALENCIA - PALMA

Lunes 22 h.  
Miércoles 22 h.  
Viernes 22 h.  
Domingos 10 h.

## VALENCIA - IBIZA

Jueves 22 h.

## ALICANTE - PALMA

Martes 18 h.  
Jueves 18 h.  
Sábados 18 h.

## ALICANTE - IBIZA

Martes 19 h.

## CABRERA - PALMA

Viernes 13 h.

## CIUDADELA - PALMA

Lunes 22 h.

## CIUDADELA - ALCUDIA

Sábados 14 h.

## ALCUDIA - CIUDADELA

Lunes 12 h.

*Perlas Manacor S.A.*

COLLARES + BROCHES + BRAZALETES + PENDIENTES  
CRUCES + ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS  
JOYERIA + PIEDRAS + METAL + FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9  
Teléfono : 16548

PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)

MANACOR (Mallorca)  
TELEGRAMAS : PERMASA